BẢN TIN

ĐỐI NGOẠI LẠNG SƠN

Số 04/2025 LANG SON EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN

LỄ ĐÓN BẰNG CÔNG NHẬN CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU UNESCO LẠNG SƠN

INSCRIPTION CEREMONY OF LANG SON UNESCO GLOBAL GEOPARK

Thảo nguyên Đồng Lâm, xã Hữu Liên vùng CVĐC Toàn cầu UNESCO Lạng Sơn.
Ảnh: **BÙI THUẬN**/ Dong Lam grassland, Huu Lien commune, part of the Lang Son UNESCO Global Geopark area.
Photo: **BUI THUAN**

● Chịu trách nhiệm xuất bản:
TRỊNH TUYẾT MAI
Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn

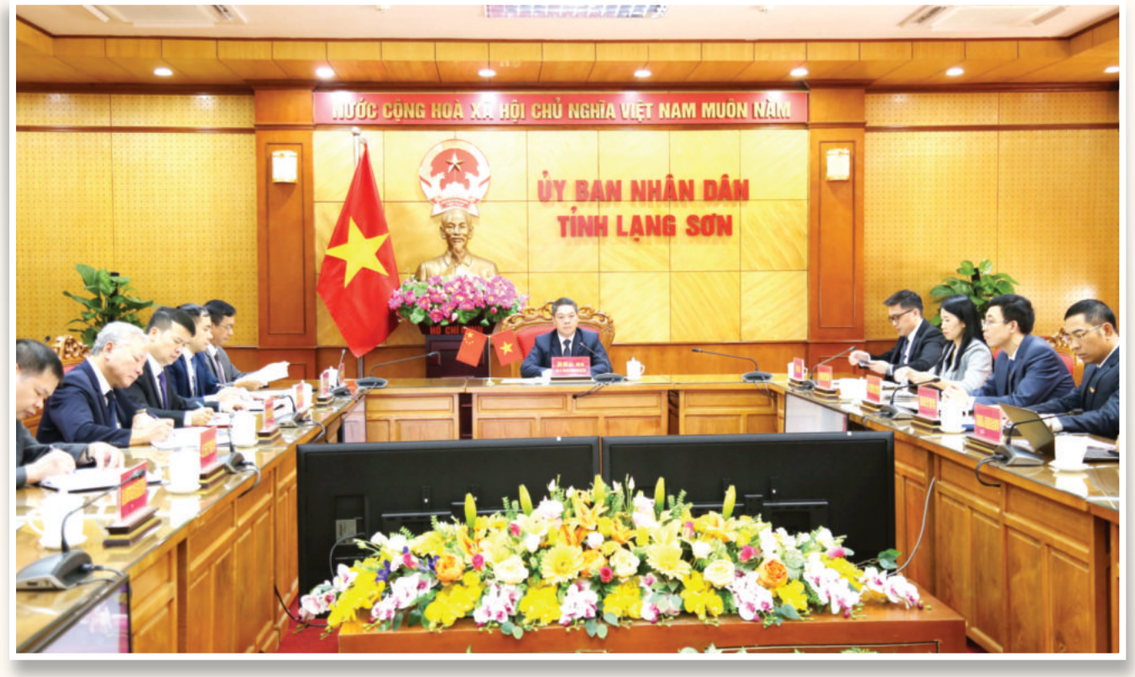
● Giấy phép xuất bản số: 01/GP-XBBT do Sở Thông tin và Truyền thông tỉnh Lạng Sơn cấp ngày 20/01/2025.
● In 600 cuốn, khổ 19x 27 cm tại Công ty TNHH In và Thương mại Mê Linh - Xóm Chợ, xã Mê Linh, huyện Mê Linh, thành phố Hà Nội.
● In xong và nộp lưu chiểu quý II/2025.

SỞ NGOẠI VỤ TỈNH LẠNG SƠN - LANG SON DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

Bí thư Tỉnh uỷ, Trưởng Đoàn đại biểu Quốc hội tỉnh Hoàng Văn Nghiệm và Phó Bí thư Tỉnh uỷ, Chủ tịch UBND tỉnh Hồ Tiến Thiệu cùng các đại biểu thực hiện nghi thức khởi công công trình chào mừng Đại hội Đảng bộ tỉnh lần thứ XVIII, nhiệm kỳ 2025 - 2030 - dự án Mở rộng đường chuyên dụng vận chuyển hàng hoá Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị - Hữu Nghị Quan (khu vực mốc 1119 - 1120) tháng 6/2025. Ảnh: **GIA KHÁNH**/ Secretary of the Provincial Party Committee, Head of the National Assembly Delegation of Lang Son province, Hoang Van Nghiem, together with Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee Ho Tien Thieu, and other delegates, performed the groundbreaking ceremony for the project celebrating the 18th Provincial Party Congress (2025-2030 term) - the Expansion of the Specialized Cargo Transport Route at Huu Nghi International Border Gate - Youyi Guan (area of border markers 1119 - 1120) June 2025. Photo: **GIA KHANH**

Các đồng chí Lãnh đạo tỉnh cùng đại biểu thực hiện gắn biển Công trình chào mừng Đại hội Đảng bộ UBND tỉnh lần thứ XVIII, nhiệm kỳ 2025 - 2030 - dự án Đầu tư xây dựng Toà nhà làm việc liên ngành tại đường chuyên dụng vận chuyển hàng hoá khu vực mốc 1088/2-1089 - tháng 6/2025. Ảnh: **GIA KHÁNH**/ Provincial leaders and delegates affixed a nameplate to the project celebrating the 18th Provincial Party Congress (2025-2030 term) - the Investment in the Construction of the Interdisciplinary Working Office Building along the Specialized Cargo Transport Route in the area of border markers 1088/2-1089, June 2025. Photo: **GIA KHANH**

Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Dương Xuân Huyên tiếp và làm việc với bà Carol Holmes, Tham tán Chính trị Đại sứ quán Australia tại Việt Nam cùng Đoàn công tác Đại sứ quán - tháng 6/2025. Ảnh: **MAI LINH**/ Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, Duong Xuan Huyen, received and worked with Ms. Carol Holmes, Political Counsellor of the Australian Embassy in Vietnam, and the Embassy's members - June 2025. Photo: **MAI LINH**



Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lạng Sơn Đoàn Thanh Sơn hội đàm trực tuyến cùng Phó Chủ tịch Chính quyền nhân dân Quảng Tây Liêu Phẩm Hổ về tăng cường hợp tác quản lý cửa khẩu, phát triển kinh tế thương mại biên giới giữa hai Bên - Tháng 6/2025. Ảnh: **KHÁNH LY**/ Vice Chairman of the Lang Son Provincial People's Committee, Doan Thanh Son, held an online talks with Vice Chairman of the Guangxi Zhuang Autonomous Region People's Government Liao Pinhu, to strengthen cooperation in border gate management, promote cross-border economic and trade development between the two sides - June 2025. Photo: **KHANH LY**

BẢN TIN
ĐỐI NGOẠI LẠNG SƠN
Số 04/2025 LANG SON EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN

Biên tập và phát hành:
TRUNG TÂM THÔNG TIN VÀ DỊCH VỤ ĐỐI NGOẠI
• Website: **http://songv.langson.gov.vn**
• Email: **trungtamttdvdnls@gmail.com**
• Điện thoại: **02053 896 899**

Chịu trách nhiệm xuất bản/ Editor in chief:
TRỊNH TUYẾT MAI
Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn

Ban biên tập/ Editorial Board:
TRỊNH TUYẾT MAI - Trưởng ban
HÀ LÊ HỮU - Thành viên
TRẦN THỊ VÂN THÙY - Thành viên
ĐOÀN THỊ HẰNG - Thành viên
BÙI THỊ MINH PHƯƠNG - Thành viên
VŨ BẰNG GIANG - Thành viên

Thiết kế mỹ thuật/ Design:
LA THẾ ĐẠI

Ông Jonathan Wallace Baker, Trưởng Đại diện UNESCO tại Việt Nam trao Bằng công nhận CVĐC Toàn cầu UNESCO Lạng Sơn cho Lãnh đạo tỉnh. Ảnh: **LA MAI**/ Mr. Jonathan Wallace Baker, UNESCO Representative to Vietnam, presents the certificate of Lang Son UNESCO Global Geopark to the provincial leaders. Photo: **LA MAI**

SỞ NGOẠI VỤ LẠNG SƠN

Kính tặng !

TRONG SỐ NÀY /CONTENTS

1- ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI/Foreign Affairs News

2- TIÊU ĐIỂM / Focal Points

LỄ ĐÓN BẰNG CÔNG NHẬN CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU UNESCO LẠNG SƠN/INSCRIPTION CEREMONY OF LANG SON UNESCO GLOBAL GEOPARK

3- LẠNG SƠN NGÀY NAY/ Lang Son Province today

LẠNG SƠN PHÁT HUY LỢI THẾ VỊ TRÍ CỬA NGÕ VÀ CÁC GIÁ TRỊ RIÊNG BIỆT PHÁT TRIỂN DU LỊCH BIÊN MẬU/ LANG SON LEVERAGES ITS GATEWAY POSITION AND UNIQUE VALUES TO DEVELOP BORDER TRADE TOURISM

4- NHÌN RA THẾ GIỚI/ View of the world

MÔ HÌNH CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG HAI CẤP Ở MỘT SỐ QUỐC GIA TRÊN THẾ GIỚI

5- KIẾN THỨC ĐỐI NGOẠI/ Knowledge on foreign affairs

"SỨC MẠNH MỀM" TRONG CHÍNH SÁCH ĐỐI NGOẠI CỦA ẤN ĐỘ

6- QUẢNG BÁ DOANH NGHIỆP - SẢN PHẨM TRONG TỈNH/ Enterprise - branding

PHÁT TRIỂN CÁC TUYẾN DU LỊCH "CON ĐƯỜNG MÒN ĐỊA CHẤT" TRONG KHU VỰC CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU UNESCO LẠNG SƠN/ DEVELOPING "GEOTRAIL" TOURISM ROUTES IN THE LANG SON UNESCO GLOBAL GEOPARK AREA

Chèo thuyền SUP trên Hồ Lân Ty. *Ảnh sưu tầm*/Sailing stand-up paddle-boarding (SUP) on Lan Ty Lake. *Collected photo*

TĂNG CƯỜNG HỢP TÁC QUẢN LÝ CỬA KHẨU, THÚC ĐẨY PHÁT TRIỂN KINH TẾ THƯƠNG MẠI BIÊN GIỚI GIỮA LẠNG SƠN (VIỆT NAM) VÀ QUẢNG TÂY (TRUNG QUỐC)

Ngày 13/6/2025, Đoàn đại biểu UBND tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam do đồng chí Đoàn Thanh Sơn, Phó Chủ tịch UBND tỉnh làm Trưởng đoàn và Đoàn đại biểu Chính quyền nhân dân Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc do ông Liêu Phẩm Hổ, Phó Chủ tịch Chính quyền nhân dân Khu tự trị làm Trưởng đoàn, đã tiến hành hội đàm trực tuyến để cùng thúc đẩy tăng cường hợp tác quản lý cửa khẩu, phát triển kinh tế thương mại biên giới giữa hai tỉnh - khu. Cùng dự Hội đàm trực tuyến có đại diện Lãnh đạo các sở, ban, ngành có liên quan của hai tỉnh - khu.

Cuộc Hội đàm diễn ra trong bầu không khí chân thành, thẳng thắn, hữu nghị, xây dựng và hợp tác. Hai Bên đã cùng chia sẻ quan điểm, đánh giá thực trạng hoạt động thông quan hàng hoá, chỉ rõ những khó khăn, tồn tại và trao đổi cụ thể về các biện pháp tạo thuận lợi cho hoạt động xuất nhập cảnh, xuất nhập khẩu qua các cửa khẩu; mở rộng các tuyến đường và nâng cao năng lực thông quan, mở rộng, hiện đại hoá hạ tầng bến bãi tại khu vực cửa khẩu; đẩy nhanh tiến độ xây dựng thí điểm cửa khẩu thông minh; thúc đẩy triển khai thực hiện các trình tự, thủ tục mở, nâng cấp một số cửa khẩu, …

Tại hội đàm lần này, hai Bên đã cơ bản đạt được sự đồng thuận, thống nhất về một số nội dung hợp tác trọng điểm giữa hai tỉnh - khu trong thời gian tới. Trong đó, thống nhất cùng chỉ đạo các cơ quan chức năng của hai bên triển khai đồng bộ các biện pháp tạo thuận lợi cho xuất nhập khẩu hàng hóa tại cửa khẩu của hai Bên vào thời kỳ cao điểm khi lượng hàng hóa tăng cao, nhất là đối với mặt hàng nông sản, hoa quả tươi, các mặt hàng thuộc chuỗi cung ứng các ngành công

STRENGTHENING BORDER GATE COOPERATION AND PROMOTING BORDER TRADE BETWEEN LANG SON (VIETNAM) AND GUANGXI (CHINA)

On June 13, 2025, an online talks was held between the delegation from the Lang Son Provincial People's Committee, Vietnam, led by Vice Chairman of the Provincial People's Committee Doan Thanh Son, and the delegation of the People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, led by Vice Chairman of the People's Government of the Autonomous Region Liao Pinhu. The talks aimed to enhance cooperation in border gate management and foster the development of cross-border trade and economy between the two localities. The online talks was also attended by leaders of relevant departments and agencies from both sides.

Phó Chủ tịch Chính quyền nhân dân Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc Liêu Phẩm Hổ phát biểu tại Hội đàm trực tuyến. Ảnh: **KHÁNH LY**/Vice Chairman of the People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region Liao Pinhu speaks in the online talks. Photo: **KHANH LY**

The talks took place in a sincere, open, and constructive atmosphere, underscoring the spirit of friendship and cooperation. Both sides shared perspectives and assessed the current state of customs clearance op-

Toàn cảnh Hội đàm trực tuyến tại điểm cầu tỉnh Lạng Sơn. Ảnh: **KHÁNH LY**/
The online talks from the Lang Son province. Photo: **KHANH LY**

nghiệp trọng điểm; cùng thúc đẩy mở lại, nâng cấp và phát huy hiệu suất thông quan hàng hóa tại các cặp cửa khẩu, lối thông quan quan trọng, truyền thống của hai Bên…

Đặc biệt, hai Bên đã thống nhất về việc thiết lập cơ chế thông quan khẩn cấp đối với một số mặt hàng trọng điểm, cũng như chỉ định nhóm công tác chuyên trách để triển khai nội dung này ngay sau chương trình Hội đàm lần này. **VŨ GIANG**

Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lạng Sơn Đoàn Thanh Sơn phát biểu tại Hội đàm. Ảnh: **KHÁNH LY**/Vice Chairman of the Lang Son Provincial People's Committee Doan Thanh Son speaks during at the online talks. Photo: **KHANH LY**

erations, identifying existing challenges and discussing specific measures to facilitate immigration and import-export activities through border gates. Topics included expanding routes, improving customs clearance capacity, upgrading and modernizing border infrastructure, expediting pilot smart border gate construction, and accelerating the opening or upgrading of certain border crossings.

During the talks, both sides reached broad consensus on key areas of cooperation moving forward. Notably, they agreed to jointly direct their respective functional agencies to implement coordinated measures that facilitate import-export activities during peak trade periods particularly for agricultural products, fresh fruits, and items within key industrial supply chains. They also committed to reopening, upgrading, and enhancing the efficiency of customs clearance at traditional and strategic border gates.

Importantly, the two parties agreed to establish an emergency customs clearance mechanism for critical goods and designated a joint task force to begin implementing this initiative immediately after the conclusion of the talks. **VU GIANG**

LÃNH ĐẠO UBND TỈNH TIẾP, LÀM VIỆC VỚI ĐOÀN CÔNG TÁC ĐẠI SỨ QUÁN AUSTRALIA TẠI VIỆT NAM

Ngày 17/6/2025, đồng chí Dương Xuân Huyên, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Lạng Sơn, đã chủ trì buổi tiếp và làm việc với Đoàn công tác Đại sứ quán Australia tại Việt Nam do bà Carol Holmes, Tham tán Chính trị, làm Trưởng đoàn. Tham dự buổi làm việc có đại diện lãnh đạo một số sở, ngành của tỉnh.

Uỷ viên Ban Thường vụ Tỉnh uỷ, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Dương Xuân Huyên phát biểu tại buổi làm việc. Ảnh: **MAI LINH**/ Member of the Provincial Party Standing Committee and Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee Duong Xuan Huyen, speaks at the meeting. Photo: **MAI LINH**

Phát biểu tại buổi làm việc, Bà Carol Holmes cảm ơn sự đón tiếp nồng hậu của lãnh đạo tỉnh, cho biết chuyến công tác nhằm tìm hiểu sâu hơn về định hướng phát triển kinh tế - xã hội của Lạng Sơn, đặc biệt trong lĩnh vực hạ tầng giao thông, kinh tế cửa khẩu, quản lý biên giới và hợp tác với khu vực Quảng Tây, Trung Quốc. Đại sứ quán mong muốn tăng cường hợp tác với các địa phương chiến lược như Lạng Sơn, đóng vai trò kết nối giữa các cơ quan, doanh nghiệp Australia với đối tác tại Việt Nam.

Tại buổi làm việc, Lãnh đạo UBND tỉnh đã giới thiệu tổng quan về những lợi thế nổi bật của Lạng Sơn trong phát triển kinh tế cửa khẩu, với hệ thống giao thông liên vùng đang được mở rộng và nâng cấp. Hoạt động cửa khẩu sôi động, tỉnh đang tập trung đầu tư phát triển hạ tầng giao thông trọng điểm như tuyến cao tốc Hà Nội - Lạng Sơn, đường liên vùng nối với Cao Bằng và phối hợp với Quảng Tây triển khai mô hình cửa khẩu thông minh nhằm hiện đại hóa hoạt động thông quan và logistics. Bên cạnh thế mạnh kinh tế cửa khẩu, tỉnh cũng chú trọng phát triển các khu, cụm công nghiệp và bảo tồn, phát huy giá trị văn hóa đặc sắc.

Phó Chủ tịch UBND tỉnh mong muốn Đại sứ quán Australia tiếp tục là cầu nối thúc đẩy giao lưu văn hóa, giáo dục và hợp tác kinh tế giữa tỉnh và các địa phương, tổ chức, doanh nghiệp Australia. Tỉnh đề nghị Đại sứ quán hỗ trợ kết nối các nhà đầu tư, doanh nghiệp Australia đến tìm hiểu môi trường đầu tư, kinh doanh tại Lạng Sơn và cam kết tạo điều kiện thuận lợi nhất cho các hoạt động hợp tác, đầu tư.

Bà Carol Holmes đánh giá cao vị trí chiến lược của Lạng Sơn trong mạng lưới kinh tế vùng và quốc gia, khẳng định Đại sứ quán sẵn sàng đồng hành cùng tỉnh thúc đẩy các hoạt động hợp tác thiết thực, đóng góp vào quan hệ Đối tác chiến lược Việt Nam - Australia. Mở rộng hợp tác với các địa phương như Lạng Sơn là một phần trong chiến lược tăng cường kết nối khu vực của Australia.

Kết thúc buổi làm việc, hai bên thống nhất duy trì trao đổi, chia sẻ thông tin và xúc tiến các sáng kiến hợp tác phù hợp nhằm tăng cường quan hệ hữu nghị giữa Việt Nam và Australia nói chung, giữa tỉnh Lạng Sơn và các đối tác Australia nói riêng. Trong khuôn khổ chương trình, Đoàn công tác Đại sứ quán Australia đã khảo sát, tham quan Cửa khẩu Quốc tế Hữu Nghị và Công viên logistics Viettel Lạng Sơn.

KHỔNG NGHĨA

LEADER OF THE PROVINCIAL PEOPLE COMMITTEE RECEIVES AND WORKS WITH THE DELEGATION OF THE AUSTRALIAN EMBASSY IN VIETNAM

On June 17, 2025, Member of the Provincial Party Standing Committee and Standing Vice Chairman of the Lang Son Provincial People's Committee Duong Xuan Huyen, hosted a meeting with the delegation from the Australian Embassy in Vietnam, led by Ms. Carol Holmes, Political Counsellor. Attending the meeting were representatives from several provincial departments and agencies.

Bà Carol Holmes, Tham tán Chính trị Đại sứ quán Australia tại Việt Nam phát biểu tại buổi làm việc. Ảnh: **MAI LINH**/ Ms. Carol Holmes, Political Counsellor of the Australian Embassy in Vietnam, delivers remarks at the meeting. Photo: **MAI LINH**

In her remarks, Ms. Carol Holmes expressed her gratitude for the warm reception from the provincial leaders and stated that the purpose of the visit was to gain deeper insight into Lang Son's socio-economic development orientation, especially in areas such as transport infrastructure, border economy, border management, and cooperation with Guangxi (China). The Embassy expressed a desire to enhance cooperation with strategic localities like Lang Son, serving as a bridge between Australian agencies and enterprises and their Vietnamese counterparts.

During the meeting, the provincial leader provided an overview of Lang Son's competitive advantages in developing a border economy. The province is actively expanding and upgrading its regional transport infrastructure, with key investments such as the Hanoi - Lang Son Expressway, inter-regional roads connecting to Cao Bang, and collaboration with Guangxi to develop a smart border gate model aimed at modernizing customs and logistics operations. In addition to its strengths in border trade, Lang Son is also focusing on the development of industrial zones and clusters, while preserving and promoting its rich cultural heritage.

The Vice Chairman of the Provincial People's Committee hoped that the Australian Embassy would continue to act as a bridge to foster cultural, educational, and economic exchanges between Lang Son and Australian localities, organizations, and businesses. He called on the Embassy to support efforts to attract Australian investors and businesses to explore Lang Son's investment and business environment, with the province pledging to create the most favorable conditions for cooperation and investment activities.

Ms. Carol Holmes praised Lang Son's strategic position within both regional and national economic networks, affirming that the Embassy is ready to accompany the province in promoting practical cooperation initiatives that contribute to the Vietnam–Australia Strategic Partnership. She emphasized that expanding engagement with provinces like Lang Son aligns with Australia's broader regional connectivity strategy.

The meeting concluded with both sides agreeing to maintain ongoing communication and promote suitable cooperative initiatives to strengthen the overall friendship between Vietnam and Australia, and specifically between Lang Son Province and Australian partners. As part of the visit, the Australian delegation also toured the Huu Nghi International Border Gate and the Viettel Logistics Park in Lang Son.

KHONG NGHIA

TỈNH LẠNG SƠN THAM DỰ TRỰC TUYẾN LỄ TRAO BẰNG CÔNG NHẬN CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU UNESCO

Ngày 02/6/2025, tỉnh Lạng Sơn đã tham dự trực tuyến Lễ trao bằng công nhận Công viên địa chất toàn cầu UNESCO diễn ra tại Trụ sở chính của UNESCO ở Paris, Pháp.

Đại biểu tỉnh Lạng Sơn tham dự Lễ trao bằng công nhận CVĐC toàn cầu UNESCO Lạng Sơn tại Điểm cầu trực tuyến của tỉnh.
Ảnh: **KIỀU ANH**/Lang Son's delegates attend the cermony at the Lang Son connection point. Photo: **KIEU ANH**

Lễ trao Bằng công nhận cho các công viên địa chất (CVĐC) toàn cầu mới được tổ chức tại Trụ sở của UNESCO theo hình thức trực tiếp kết hợp trực tuyến. Tại buổi Lễ, UNESCO đã thông báo và trao Bằng công nhận cho 16 CVĐC mới trên thế giới, trong đó có CVĐC Lạng Sơn của Việt Nam. Đây là lần đầu tiên UNESCO tổ chức Lễ trao Bằng chứng nhận tại trụ sở chính, thể hiện sự quan tâm ngày càng cao của cộng đồng quốc tế đối với danh hiệu này.

Đại sứ Nguyễn Thị Vân Anh, Trưởng Phái đoàn thường trực Việt Nam bên cạnh UNESCO đã tham dự trực tiếp buổi Lễ tại Trụ sở của UNESCO. Đại sứ đã thay mặt tỉnh Lạng Sơn nhận Bằng công nhận CVĐC Lạng Sơn là CVĐC toàn cầu UNESCO.

Tại Điểm cầu trực tuyến của tỉnh Lạng Sơn có đại diện Lãnh đạo các cơ quan: Văn phòng UBND tỉnh, Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch, Sở Ngoại vụ, Sở Nông nghiệp và Môi trường, Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch đã tham dự buổi Lễ.

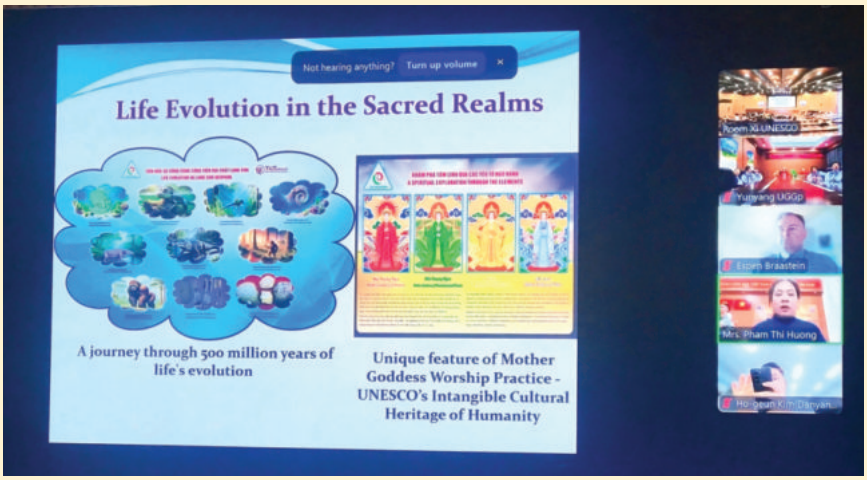
CVĐC Lạng Sơn là CVĐC thứ 4 của Việt Nam được công nhận là CVĐC toàn cầu UNESCO, trước đó là Cao nguyên đá Đồng Văn (năm 2010), CVĐC Non nước Cao Bằng (năm 2018) và Công viên địa chất Đắk Nông (năm 2020). Việc CVĐC Lạng Sơn chính thức được công nhận là CVĐC toàn cầu UNESCO mở ra nhiều cơ hội cho tỉnh Lạng Sơn trong việc thúc đẩy ngoại giao văn hóa, ngoại giao kinh tế, phát triển du lịch bền vững cũng như quảng bá hình ảnh đất nước, con người, văn hóa Việt Nam, tỉnh Lạng Sơn và giá trị CVĐC toàn cầu UNESCO Lạng Sơn đến bạn bè quốc tế.

Tại buổi Lễ, đại diện Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch đã giới thiệu khái quát với các đại biểu tham dự về CVĐC toàn cầu UNESCO Lạng Sơn với những điểm địa chất quan trọng như Thế giới đầm hồ Na Dương, Núi đá vôi Bắc Sơn; tín ngưỡng thờ Mẫu, nghệ thuật Hát Then được UNESCO ghi danh vào danh sách di sản văn hoá phi vật thể đại diện của nhân loại.

KIỀU ANH

LANG SON PROVINCE ATTENDS THE ONLINE UNESCO GLOBAL GEOPARK CERTIFICATE AWARDING CEREMONY

On June 2nd, Lang Son Province attended the online ceremony awarding the certificate of UNESCO Global Geopark, which held at the Headquarters of United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) in Paris, France.



Đại diện tỉnh Lạng Sơn giới thiệu về CVĐC toàn cầu UNESCO Lạng Sơn. Ảnh: **KIỀU ANH**/ A representative of Lang Son province introduces the Lang Son UNESCO Global Geopark. Photo: **KIEU ANH**

Bà Lidia Brito, Trợ lý Tổng Giám đốc phụ trách lĩnh vực Khoa học tự nhiên trao Bằng công nhận CVĐC Lạng Sơn là CVĐC toàn cầu UNESCO cho Đại sứ Nguyễn Thị Vân Anh, Trưởng Phái đoàn thường trực Việt Nam tại UNESCO. *Ảnh sưu tầm*/Ms. Lidia Brito, UNESCO Assistant Director-General for Natural Sciences, presents the Certificate of UNESCO Global Geopark designation for Lang Son Geopark to Ambassador Nguyen Thi Van Anh, Head of the Permanent Delegation of Vietnam to UNESCO. *Collected Photo*

The ceremony, which combined both in-person and online formats, honored newly designated Global Geoparks. UNESCO officially announced and presented certificates to 16 new Global Geoparks around the world, including the Lang Son Geopark from Vietnam. This marked the first time the organization held the awarding ceremony at its headquarters signaling a growing international recognition and interest in the UNESCO Global Geopark designation.

Ambassador Nguyen Thi Van Anh, Head of the Permanent Delegation of Vietnam to UNESCO attended the ceremony in person at the Headquarters of UNESCO. On behalf of Lang Son Province, the ambassador received the Certificate of recognition of Lang Son Geopark as a UNESCO Global Park.

Attending the ceremony in Lang Son were representatives of the Provincial People's Committee Office; Department of Culture, Sport and Tourism; Department of Foreign Affairs; Department of Agriculture and Environment; Investment, Trade and Tourism Promotion Center.

Lang Son Geopark is Vietnam's fourth site to receive the designation, following the Dong Van Karst Plateau (in 2010), Non nuoc Cao Bang Geopark (in 2018) and Dak Nong Geopark (in 2020). It marks a milestone that opens up numerous opportunities for promoting cultural diplomacy, economic diplomacy, developing the sustainable tourism as well as promoting the image of Viet Nam's land, people and culture, Lang Son Province and the values of Lang Son Global Geopark to all the people over the world.

At the ceremony, the representative of Investment, Trade and Tourism Promotion Center gave a brief introduction to the UNESCO Global Geopark in Lang Son, highlighting key geological features such as the Na Duong Lake Lifetime Window, and the Bac Son limestone massif in the Karst area. The presentation also mentioned cultural elements like the Mother Goddess worship and the art of Then singing, which have been inscribed by UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

KIEU ANH

SỞ NGOẠI VỤ TỈNH LẠNG SƠN THAM DỰ HỘI THẢO VỀ CẢI CÁCH THỦ TỤC HÀNH CHÍNH VÀ HỢP TÁC VỚI CÁC TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI

Ngày 06/6/2025, tại Hà Nội, Bộ Ngoại giao đã tổ chức Hội thảo đánh giá hiệu quả thực hiện thủ tục hành chính, chia sẻ kinh nghiệm để xây dựng cơ sở dữ liệu và dịch vụ công trực tuyến về các Tổ chức Phi chính phủ Nước ngoài (TCPCP) tại Việt Nam. Đại diện Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn đã tham dự và phát biểu tham luận tại Hội thảo.

Thứ trưởng Bộ Ngoại giao Ngô Lê Văn, Chủ nhiệm Ủy ban công tác về các TCPCP nước ngoài phát biểu chỉ đạo tại Hội thảo. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/Deputy Foreign Minister Ngo Le Van, the Chairman of the Committee for foreign NGOs delivered a directive speech at the workshop. Photo: **MANH KIEN**

Hội thảo đã tập trung vào việc đánh giá hiệu quả thực hiện thủ tục hành chính, chia sẻ kinh nghiệm xây dựng cơ sở dữ liệu và dịch vụ công trực tuyến liên quan đến các TCPCP nước ngoài tại Việt Nam. Hội thảo có sự tham gia của gần 200 đại biểu trong nước và đại diện từ gần 100 TCPCP nước ngoài, thể hiện sự quan tâm sâu sắc của các bên liên quan đến vấn đề này.

Phát biểu khai mạc và chỉ đạo Hội thảo, Thứ trưởng Bộ Ngoại giao Ngô Lê Văn, Chủ nhiệm Ủy ban công tác về các TCPCP nước ngoài, đã nhấn mạnh vai trò quan trọng của các TCPCP trong việc hỗ trợ các chương trình, dự án phát triển và viện trợ nhân đạo tại Việt Nam. Hiện nay, Việt Nam có quan hệ với khoảng 1.200 TCPCP nước ngoài, trong đó hơn 500 tổ chức hoạt động thường xuyên, hỗ trợ khoảng 3.000 chương trình, dự án mỗi năm. Tuy nhiên, Thứ trưởng cũng chỉ ra những hạn chế trong công tác quản lý, lưu trữ và chia sẻ thông tin, cũng như sự chậm trễ trong quy trình xử lý thủ tục hành chính do thiếu cơ sở dữ liệu tập trung và ứng dụng công nghệ thông tin.

Bộ Ngoại giao đã và đang tích cực đầu tư vào chuyển đổi số và cải cách thủ tục hành chính, đặc biệt là xây dựng cơ sở dữ liệu và dịch vụ công trực tuyến liên quan đến TCPCP nước ngoài. Với phương châm "Xây dựng nền ngoại giao kinh tế phục vụ phát triển, lấy người dân, địa phương và doanh nghiệp làm trung tâm phục vụ", Bộ Ngoại giao đặt mục tiêu nâng cao tính minh bạch, chất lượng phục vụ, tiết kiệm thời gian và chi phí, đồng thời tăng cường công tác quản lý nhà nước trong lĩnh vực này.

Hội thảo là diễn đàn để các đại biểu thảo luận, trao đổi thẳng thắn về nhu cầu chuyển đổi số, đánh giá quá trình giải quyết thủ tục hành chính, nêu rõ khó khăn, vướng mắc và đề xuất các giải pháp cụ thể. Các ý kiến đóng góp từ các bộ, ngành, địa phương và TCPCP nước ngoài đều hướng tới mục tiêu chung là xây dựng một hệ thống quản lý hiệu quả và minh bạch, tạo điều kiện thuận lợi cho các TCPCP hoạt động tại Việt Nam, đóng góp vào sự phát triển bền vững của đất nước.

Với định hướng, hỗ trợ của Bộ Ngoại giao và sự chung tay vào cuộc của các bộ, ngành địa phương, tin tưởng rằng, việc xây dựng, hoàn thiện cơ sở dữ liệu và dịch vụ công trực tuyến sẽ góp phần quan trọng vào việc nâng cao hiệu quả công tác đăng ký, quản lý hiệu quả hoạt động của các TCPCP tại Việt Nam trong thời gian tới, góp phần nâng cao giá trị các chương trình, dự án viện trợ PCPNN tại Việt Nam cũng như mang lại hiệu quả, giá trị cho các đối tượng thụ hưởng.

MẠNH KIÊN

LANG SON DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS ATTEND THE WORKSHOP ON ADMINISTRATIVE PROCEDURES AND COOPERATION WITH THE FOREIGN NON- GOVERNMENTAL ORGANIZATION

On June 6th, 2025 in Hanoi, The Ministry of Foreign Affairs hosted the Workshop on Administrative Procedures and Developing Databases and Online Public Services for the Foreign Non-Governmental Organization (NGO). The representative of Lang Son Department of Foreign Affairs attended and had a speech at the workshop.

The workshop focused on evaluating the effectiveness of administrative procedures, sharing experiences in building databases and online public services related to foreign non-governmental organizations (NGOs) operating in Vietnam. The event was attended by nearly 200 domestic delegates and representatives from almost 100 foreign NGOs, demonstrating the strong interest of stakeholders in this issue.

In his opening and keynote address, Deputy Minister of Foreign Affairs Ngo Le Van, who also serves as Chairman of the Committee on Foreign NGOs, emphasized the critical role these organizations play in supporting development programs and humanitarian aid projects in Vietnam. Currently, Vietnam maintains relations with approximately 1,200 foreign NGOs, more than 500 of which operate on a regular basis, supporting around 3,000 programs and projects annually. However, the Deputy Minister also noted several limitations in the management, storage, and sharing of information, as well as delays in administrative processing, primarily due to the lack of a centralized database and limited use of information technology.

The Ministry of Foreign Affairs has been actively investing in digital transformation and administrative procedure reform, particularly in building databases and online public services related to foreign non-governmental organizations (NGOs). Guided by the motto "Building economic diplomacy for development, with a focus on serving people, localities, and businesses," the Ministry aims to enhance transparency, improve service quality, reduce time and costs, and strengthen state management in this area.

Bà Trịnh Thị Mai Phương, Phó Cục trưởng Cục Ngoại vụ và Ngoại giao văn hóa phát biểu tại Hội thảo. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/Ms. Trinh Thi Mai Phuong, Deputy Director of the Department of Foreign Affairs and Cultural Diplomacy. Photo: **MANH KIEN**

Các đại biểu Bộ, ngành, địa phương chụp ảnh lưu niệm tại Hội thảo. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/Delegates from ministries, sectors, and localities took a group photo at the workshop. Photo: **MANH KIEN**

The workshop served as a forum for delegates to engage in open discussions on the need for digital transformation, assess the administrative procedure handling process, identify existing challenges and obstacles, and propose concrete solutions. Contributions from ministries, sectors, localities, and foreign NGOs all aimed at a common goal: to build an effective and transparent management system that facilitates the operations of foreign NGOs in Vietnam, thereby contributing to the country's sustainable development.

With the strategic direction and support of the Ministry of Foreign Affairs, and the active involvement of relevant ministries, sectors, and localities, it is believed that the development and completion of a centralized database and online public services will play a vital role in improving the efficiency of registration and management of foreign NGOs in Vietnam, enhance the impact of foreign non-governmental aid programs and projects, while maximizing benefits for their intended beneficiaries.

MANH KIEN

ĐOÀN CÔNG TÁC CỦA TỔ CHỨC TƯƠNG LAI TƯƠI SÁNG, HÀN QUỐC KHẢO SÁT ĐỂ TRIỂN KHAI HOẠT ĐỘNG TÌNH NGUYỆN TẠI LỘC BÌNH

Ngày 06/6/2025, Đoàn công tác của Tổ chức Tương lai tươi sáng, Hàn Quốc đã có chuyến thăm, khảo sát thực tế, xem xét tính khả thi để triển khai hoạt động tình nguyện, hỗ trợ nguyên vật liệu để thực hiện sửa chữa nhỏ, vệ sinh trường lớp học tại Trường Mầm non Nam Quan, xã Nam Quan, huyện Lộc Bình, tỉnh Lạng Sơn.

Đoàn công tác của Tổ chức Tương lai tươi sáng, Hàn Quốc trao đổi với Ban Giám hiệu Trường Mầm non Nam Quan. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/The delegation from Bright Future Welfare Fund Organization discusses with the Board of Management of Nam Quan Kindergarten. Photo: **MANH KIEN**

Tham dự và đưa Đoàn công tác của Tổ chức Tương lai tươi sáng đến khảo sát tại Trường Mầm non Nam Quan có đại diện Phòng Giáo dục và Đào tạo huyện Lộc Bình. Tiếp và làm việc với Đoàn khảo sát có Ban Giám hiệu, giáo viên của 02 điểm trường Nà Sả và Nà Pá thuộc Trường Mầm non Nam Quan, nơi dự kiến sẽ tiếp nhận khoản viện trợ và hỗ tình nguyện của Tổ chức Tương lai tươi sáng.

Tại các địa điểm khảo sát, Đoàn công tác đã được Ban Giám hiệu nhà trường thông tin về hoạt động của điểm trường, những khó khăn, thuận lợi và đề xuất nhu cầu cần hỗ trợ đối với hoạt động sửa chữa, vệ sinh trường lớp học để chuẩn bị tốt cho năm học mới 2025-2026.

Phát biểu tại buổi làm việc, ông Yi Young Jin, Giám đốc Tổ chức Tương lai tươi sáng cho biết Tổ chức Tương lai tươi sáng rất vui mừng và cảm ơn Sở Ngoại vụ, UBND huyện Lộc Bình, Phòng Giáo dục và Đào tạo cũng như các cơ quan liên quan địa phương đã quan tâm, hỗ trợ để Tổ chức Tương lai tươi sáng có thể thực hiện chương trình khảo sát tại Trường Mầm non Nam Quan này, qua nghe ý kiến trao đổi của Ban Giám hiệu nhà trường và qua khảo sát thực tế tại các điểm trường Nà Sả và Nà Pá thuộc Trường Mầm non Nam Quan, Tổ chức Tương lai tươi sáng quyết định sẽ triển khai hoạt động tình nguyện và thực hiện khoản viện trợ để hỗ trợ sửa chữa nhỏ, vệ sinh trường lớp học cho 02 điểm trường thuộc Trường Mầm non Nam Quan như đề xuất của trường. Đề nghị nhà trường khẩn trương lập danh mục các hạng mục cần cải tạo, tu sửa, sắp xếp theo thứ tự ưu tiên để Tổ chức Tương lai tươi sáng xem xét, cân đối về khả năng tài chính và sẽ sớm thông tin chính thức lại các hạng mục mà Tổ chức Tương lai tươi sáng sẽ tài trợ. Đề nghị Phòng Giáo dục và Đào tạo huyện tiếp tục báo cáo UBND huyện Lộc Bình, Sở Ngoại vụ và các cơ quan của tỉnh trong việc hỗ trợ, cùng với Tổ chức Tương lai tươi sáng hoàn thiện hồ sơ phi dự án và trình cơ quan có thẩm quyền phê duyệt để dự án sớm được thực hiện trong khoảng thời gian cuối tháng 7/2025.

MẠNH KIÊN

DELEGATION FROM BRIGHT FUTURE WELFARE FUND ORGANIZATION, REPUBLIC OF KOREA CONDUCTS SURVEY FOR VOLUNTEER ACTIVITIES IN LOC BINH

On June 6, 2025, a delegation from the Bright Future Welfare Fund Organization (Republic of Korea) visited and conducted an on-site survey to assess the feasibility of launching volunteer activities and providing material support for minor repairs and classroom cleaning at Nam Quan Kindergarten in Nam Quan Commune, Loc Binh District, Lang Son Province.

Đoàn khảo sát thực tế tại lớp học. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/
The delegation conducted a field survey in the classroom. Photo: **MANH KIEN**

Accompanying the delegation were representatives from the Loc Binh District Division of Education and Training. Welcoming and working with the delegation were the board and teachers from two satellite schools, Na Sa and Na Pa under Nam Quan Kindergarten, which are expected to receive the assistance and support from the Bright Future Welfare Fund Organization.

During the site visits, the school's board provided information about the current operations, challenges, and needs at these locations, with particular emphasis on the support required for classroom repairs and sanitation in preparation for the 2025–2026 school year.

At the meeting, Mr. Yi Young Jin, Director of the Bright Future Welfare Fund Organization, expressed appreciation to the Department of Foreign Affairs, the Loc Binh District People's Committee, the District Division of Education and Training, and other local authorities for facilitating the organization's survey program at Nam Quan Kindergarten. After listening to the school's presentations and conducting direct surveys at the Na Sa and Na Pa satellite schools, the Bright Future Welfare Fund Organization confirmed it will implement a volunteer project and provide assistance for minor repairs and classroom sanitation at the satellite schools, as proposed by the school. The organization requested the school to urgently compile a prioritized list of repair and renovation items so that Bright Future Welfare Fund Organization can review and assess financial feasibility, after which an official decision on the specific items to be funded will be announced. The District Division of Education and Training was also requested to continue reporting to the District People's Committee, the Department of Foreign Affairs, and other relevant provincial agencies to support Bright Future Welfare Fund Organization in completing the non-project documentation and submitting it for approval, with the goal of implementing the project by the end of July 2025.

MANH KIEN

ĐOÀN CÁN BỘ TỈNH LẠNG SƠN THAM GIA LỚP BỒI DƯỠNG CHUYÊN ĐỀ TRÍ TUỆ NHÂN TẠO (AI) LẦN THỨ II TẠI QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Từ ngày 22 - 28/6/2025, Đoàn cán bộ tỉnh Lạng Sơn do ông Trần Quốc Anh, Phó Giám đốc Sở Khoa học và Công nghệ làm Trưởng đoàn đã tham gia Lớp bồi dưỡng chuyên đề trí tuệ nhân tạo (AI) lần thứ II tại thành phố Nam Ninh và thành phố Liễu Châu, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc.

Đây là lần thứ hai Ban Tổ chức Khu ủy Quảng Tây tổ chức Lớp bồi dưỡng chuyên đề AI cho cán bộ Đảng, cơ quan hành chính các tỉnh Lạng Sơn, Quảng Ninh, Cao Bằng, Hà Giang và thành phố Hải Phòng, đồng thời, là hoạt động cụ thể hoá nhận thức chung đạt được giữa Lãnh đạo các tỉnh/thành phố - Khu tại Chương trình gặp gỡ Đầu xuân 2025 và Hội nghị Uỷ ban công tác liên hợp lần thứ 16.

Trong thời gian tham gia Lớp bồi dưỡng, Học viên các tỉnh/thành phố của Việt Nam đã được các Giảng viên là giáo sư, chuyên gia đầu ngành tại Trung Quốc thông tin, truyền đạt các chuyên đề về lịch sử, quá trình, xu thế phát triển của AI trên thế giới; thực tiễn của Trung Quốc trong quá trình xây dựng, phát triển AI và ứng dụng thực tế trong các ngành, lĩnh vực…, khảo sát, tham quan thực tế các mô hình AI tại các doanh nghiệp, địa điểm tại thành phố Nam Ninh và thành phố Liễu Châu, Quảng Tây, Trung Quốc, qua đó, giúp các Học viên nâng cao nhận thức cơ bản, cập nhật kiến thức về AI, định hướng áp dụng trong công việc của cơ quan, đơn vị.

Trong bối cảnh Việt Nam đang tập trung triển khai, thực hiện Nghị quyết 57-NQ/TW của Bộ Chính trị về đột phá phát triển khoa học, công nghệ, đổi mới sáng tạo và chuyển đổi số, Trung Quốc là một trong những quốc gia đi đầu trên lĩnh vực khoa học, công nghệ, đặc biệt là AI, việc các địa phương trong cơ chế Uỷ ban công tác liên hợp triển khai các hoạt động, giao lưu hợp tác quốc tế về khoa học, công nghệ góp phần quan

LANG SON PROVINCIAL DELEGATION ATTENDS THE 2ND AI TRAINING COURSE IN GUANGXI, CHINA

From June 22 to 28, 2025, a delegation of officials from Lang Son Province, led by Mr. Tran Quoc Anh, Deputy Director of the Department of Science and Technology, participated in the 2nd Artificial Intelligence (AI) Training Course held in Nanning and Liuzhou cities, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China.

This was the second time the Guangxi Party Committee's Organization Department hosted an AI training course for Party and government officials from the provinces and cities of Lang Son, Quang Ninh, Cao Bang, Ha Giang, and Hai Phong. The course was also part of the practical implementation of the common understanding reached between provincial and regional leaders at the 2025 Spring Meeting and the 16th Joint Working Committee Conference.

During the training program, participants from Vietnamese provinces and cities attended lectures delivered by leading professors and experts from China, covering topics such as the history, development trends of AI globally, China's practices in building and developing AI, and real-world applications across various sectors. Participants also took part in field trips and site visits to AI-related businesses and institutions in Nanning and Liuzhou, Guangxi, helping them to build foundational awareness, update their knowledge, and identify potential applications of AI in their work environments.

Đoàn cán bộ tỉnh tới thăm Trường Dục Tài Nam Ninh tại Trường Đại học Quảng Tây, thành phố Nam Ninh, Quảng Tây, Trung Quốc. Ảnh: **VŨ GIANG**/The provincial delegation visits the Nanning Yucai School at Guangxi University in Nanning, Guangxi, China. Photo: **VU GIANG**

In the context of Vietnam actively implementing the Politburo's Resolution No. 57-NQ/TW on breakthroughs in science, technology, innovation, and digital transformation, and as China leads globally in these fields especially in AI international exchange and coop-

Lễ khai giảng Lớp bồi dưỡng chuyên đề trí tuệ nhân tạo (AI) lần thứ II.
Ảnh: **VŨ GIANG**/Opening ceremony of the 2nd AI Training Course. Photo: **VU GIANG**

trọng trong việc nâng cao hiểu biết, học tập chia sẻ kinh nghiệm tham khảo cho địa phương trong việc hiện thực hóa các mục tiêu của Nghị quyết 57-NQ/TW, đặc biệt thúc đẩy tự chủ công nghệ, ứng dụng AI vào công việc và đời sống.

Nhân dịp này, Học viên các tỉnh/thành phố của Việt Nam đã tới thăm Trường Dục Tài Nam Ninh tại Trường Đại học Quảng Tây - là tên gọi Khu học xá Trung ương của Việt Nam đóng tại Quảng Tây từ năm 1951 đến 1958, với ý nghĩa là trường giáo dục, đào tạo nhân tài của nước ta trong cuộc kháng chiến chống thực dân Pháp; Nhà ở cũ của Chủ tịch Hồ Chí Minh tại thành phố Liễu Châu - là nơi Chủ tịch Hồ Chí Minh đã cư trú và tiến hành các hoạt động Cách mạng quan trọng trong giai đoạn 1943 -1944.

VŨ GIANG

Đoàn cán bộ tỉnh khảo sát, tham quan thực tế tại Cảng Thông tin ASEAN - Trung Quốc, thành phố Nam Ninh, Quảng Tây, Trung Quốc.
Ảnh: **VŨ GIANG**/
Provincial delegation visits and surveys the China - ASEAN Information Harbor in Nanning, Guangxi.
Photo: **VU GIANG**

eration activities under the framework of the Joint Working Committee mechanism are of great significance. These initiatives help enhance understanding, encourage the exchange of experiences, and support local efforts to achieve the goals set out in Resolution 57-NQ/TW, particularly in promoting technological self-reliance and the application of AI in work and daily life.

On this occasion, Vietnamese participants also visited the Nanning Yucai School at Guangxi University formerly known as the Central Campus for Vietnam, operating in Guangxi from 1951 to 1958, which served as an educational and training facility for Vietnamese talents during the resistance war against French colonialism. The delegation also visited the former residence of President Ho Chi Minh in Liuzhou, where he lived and carried out significant revolutionary activities during the 1943-1944 period.

VU GIANG

HỘI ĐÀM GIỮA BỆNH VIỆN ĐA KHOA TỈNH LẠNG SƠN, VIỆT NAM VÀ BỆNH VIỆN NHÂN DÂN KHU TỰ TRỊ DÂN TỘC CHOANG QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Toàn cảnh buổi làm việc. Ảnh: **MÃ THU**/
Overview of the talks. Photo: **MA THU**

Nhằm cụ thể hoá nhận thức chung đạt được giữa Lãnh đạo tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc tại Chương trình gặp gỡ Đầu xuân 2025 và Hội nghị lần thứ 16 Uỷ ban công tác liên hợp giữa các tỉnh, thành, khu tự trị: Quảng Ninh, Lạng Sơn, Cao Bằng, Hà Giang, Hải Phòng (Việt Nam) và Quảng Tây (Trung Quốc), ngày 26/6/2025 tại thành phố Lạng Sơn, tỉnh Lạng Sơn đã diễn ra Hội đàm giữa Đoàn đại biểu Bệnh viện Đa khoa tỉnh Lạng Sơn (Việt Nam) do ông Đặng Huy Duy, Phó Giám đốc Bệnh viện làm Trưởng đoàn và Đoàn đại biểu Bệnh viện Nhân dân Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc) do ông Lý Kiện, Giám đốc Bệnh viện làm Trưởng đoàn.

Tại buổi Hội đàm, hai Bên cùng trao đổi về những kỹ thuật y tế tiên tiến; thúc đẩy giao lưu hợp tác trong các lĩnh vực đào tạo nhân lực, nghiên cứu khoa học và y tế qua biên giới; chia sẻ kinh nghiệm trong

lĩnh vực khám, chữa bệnh và quản lý bệnh viện với mục đích tăng cường thúc đẩy hợp tác và phát triển trong lĩnh vực y tế góp phần mang lại lợi ích thiết thực trong việc chăm sóc, bảo vệ sức khoẻ của Nhân dân; cùng gợi mở những định hướng và khả năng hợp tác trong thời gian tới trong lĩnh vực khám, chữa bệnh, góp phần đáp ứng nhu cầu chăm sóc sức khoẻ ngày càng cao của Nhân dân hai Bên.

Chuyến thăm và làm việc của Đoàn công tác Bệnh viện Nhân dân Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc là cơ hội để hai Bệnh viện tăng cường giao lưu, trao đổi kinh nghiệm và thúc đẩy hợp tác y tế giữa hai tỉnh, khu nói chung và hai Bệnh viện nói riêng. Qua buổi làm việc, Lãnh đạo hai Bên kỳ vọng, sẽ từng bước mở rộng phạm vi phối hợp giữa hai Bệnh viện đầu ngành hai Bên, đóng góp tích cực vào sự phát triển y tế tại khu vực biên giới Việt - Trung, thắt chặt thêm tình đoàn kết, gắn bó Việt - Trung.

TALKS BETWEEN LANG SON GENERAL HOSPITAL, VIETNAM AND THE PEOPLE'S HOSPITAL OF GUANGXI ZHUANG AUTONOMOUS REGION, CHINA

Đoàn đại biểu hai Bên chụp ảnh lưu niệm. Ảnh: **MÃ THU**/Delegates of both sides took a group photo. Photo: **MA THU**

In order to concretize the common understanding reached between the leaders of Lang Son Province, Vietnam and the Guangxi Zhuang Autonomous Region, China during the 2025 Spring Meeting and the 16th Conference of the Joint Working Committee between the provinces, cities: Quang Ninh, Lang Son, Cao Bang, Ha Giang, Hai Phong (Vietnam) and Guangxi (China), on June 26, 2025 , a talks took place in Lang Son city between a delegation from Lang Son General Hospital (Vietnam), led by Mr. Dang Huy Duy, Deputy Director of the hospital, and a delegation from the People's Hospital of Guangxi Zhuang Autonomous Region (China), led by Mr. Li Jian, Director of the hospital.

During the talks, the two sides exchanged views on advanced medical technologies; promoted cooperation in the fields of human resource training, scientific research, and cross-border healthcare; and shared experiences in medical examination and treatment as well as hospital management. The goal is to strengthen collaboration and development in the healthcare sector, bringing tangible benefits in protecting and improving the health of the people. The two sides also explored future orientations and possibilities for cooperation in medical services to better

Trong khuôn khổ chuyến thăm, làm việc tại Lạng Sơn, Đoàn công tác Bệnh viện Nhân dân Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc đã thăm, khảo sát thực tế tại một số khoa, phòng của Bệnh viện Đa khoa tỉnh Lạng Sơn.

MÃ THU

meet the increasing healthcare demands of both populations.

The visit and working session of the delegation from the People's Hospital of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China offered an opportunity for both hospitals to strengthen exchanges and promote medical cooperation between the two provinces/regions in general and between the two leading hospitals in particular. Through the meeting, the leaders of both sides expressed their hope to gradually expand the scope of collaboration between the two hospitals, contributing positively to healthcare development in the Vietnam-China border region and further reinforcing the solidarity and close relationship between the two nations.

As part of the visit, the Chinese delegation also toured and conducted field surveys at several departments of Lang Son General Hospital.

MA THU

ĐOÀN CÔNG TÁC TỔ CHỨC DIVA (HÀN QUỐC) KHẢO SÁT TRIỂN KHAI CHƯƠNG TRÌNH KHÁM CHỮA BỆNH NHÂN ĐẠO CHO NHÂN DÂN TẠI 02 XÃ NA SẦM VÀ VĂN LÃNG, TỈNH LẠNG SƠN

Ngày 26/6/2025, qua công tác kết nối, vận động của Sở Ngoại vụ, Đoàn công tác của Tổ chức DIVA, Hàn Quốc đã tiến hành khảo sát tại các xã Na Sầm và Văn Lãng, tỉnh Lạng Sơn để xem xét triển khai chương trình khám chữa bệnh nhân đạo miễn phí năm 2025.

Đoàn công tác Tổ chức DIVA làm việc tại xã Na Sầm. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/The delegation of DIVA organization worked in Na Sam commune. Photo: **MANH KIEN**

Tại các địa điểm khảo sát, Đoàn công tác đã tiến hành khảo sát thực tế hệ thống cơ sở vật chất, trang thiết bị y tế và danh mục thuốc cơ bản, các điều kiện cần thiết khác phục vụ cho hoạt động khám chữa bệnh nhân đạo miễn phí. Tại mỗi điểm khảo sát, Đoàn công tác đã được đại diện các Trạm Y tế và Ban Giám hiệu các trường báo cáo sơ bộ về tình hình hiện trạng, những khó khăn và đề xuất nhu cầu của đơn vị, giúp DIVA có thông tin thực tế, tổng thể về hiện trạng để xây dựng chương trình khám chữa bệnh phù hợp nhất với nhu cầu thực tế của bà con.

Dự kiến, chương trình khám chữa bệnh nhân đạo miễn phí năm 2025 sẽ cung cấp các dịch vụ y tế đa dạng, bao gồm khám tổng quát, khám chuyên khoa (như nội, ngoại, nhi, răng hàm mặt, tai mũi họng), siêu âm, xét nghiệm cơ bản, tư vấn sức khỏe và cấp phát thuốc miễn phí.

MẠNH KIÊN

DELEGATION OF DAEJIN INTERNATIONAL VOLUNTEERS ASSOCIATION (REPUBLIC OF KOREA) SURVEYS HUMANITARIAN MEDICAL PROGRAM IMPLEMENTATION IN NA SAM AND VAN LANG COMMUNES, LANG SON PROVINCE

On June 26, 2025, a delegation from the Daejin International Volunteers Association (DIVA), Republic of Korea, conducted a survey in Na Sam and Van Lang communes, Lang Son province. This visit, facilitated by the Department of Foreign Affairs, aimed to assess the implementation of a free humanitarian medical examination and treatment program for 2025.

Đoàn công tác khảo sát tại xã Na Sầm. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/The delegation conducted a survey in Na Sam commune. Photo: **MANH KIEN**

Đoàn công tác khảo sát tại xã Văn Lãng. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/ The delegation conducts a survey in Van Lang commune. Photo: **MANH KIEN**

At the survey locations, the delegation conducted on-site assessments of the physical infrastructure, medical equipment, basic pharmaceutical inventory, and other necessary conditions for the operation of the free humanitarian medical examination and treatment program. At each survey area, the delegation was briefed by representatives of the local Health Stations and school principals on the current situation, existing difficulties, and proposed needs of the respective units. This provided DIVA with practical and comprehensive information to design the most appropriate medical program tailored to the actual needs of the local population.

The free humanitarian medical examination and treatment program in 2025 is expected to offer a wide range of healthcare services, including general health check-ups, specialized medical consultations (such as internal medicine, surgery, pediatrics, dentistry, ear-nose-throat), ultrasound scans, basic laboratory tests, health counseling, and the free distribution of medicines.

MANH KIEN

TỔ CHỨC KFHI, HÀN QUỐC TRAO KINH PHÍ HỖ TRỢ XÓA NHÀ TẠM, NHÀ DỘT NÁT CHO HỘ CÓ HOÀN CẢNH KHÓ KHĂN TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH LẠNG SƠN

Hưởng ứng phong trào "Chung tay xóa nhà tạm, nhà dột nát" trên địa bàn tỉnh Lạng Sơn do Tỉnh ủy, HĐND, UBND, Ủy ban MTTQ Việt Nam tỉnh Lạng Sơn phát động, từ kết quả vận động của Sở Ngoại vụ cùng với sự phối hợp tích cực của UBND huyện Cao Lộc và các cơ quan đoàn thể địa phương, Tổ chức KFHI, Hàn Quốc đã triển khai khoản viện trợ hỗ trợ kinh phí cho 02 hộ có hoàn cảnh khó khăn tại địa bàn xã Tân Liên, huyện Cao Lộc để thực hiện xoá nhà tạm, nhà dột nát với tổng giá trị viện trợ 200 triệu VNĐ.

Lãnh đạo Sở Ngoại vụ, UBMTTQVN huyện, UBND huyện Cao Lộc và nhà tài trợ KFHI, Hàn Quốc tại các hộ được thụ hưởng viện trợ. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/ Leaders of the Department of Foreign Affairs, the Fatherland Front Committee of Cao Loc district, the People's Committee of Cao Loc district, and the sponsor organization KFHI, RoK visited the beneficiary households. Photo: **MANH KIEN**

Ngày 27/6/2025 tại xã Tân Liên, huyện Cao Lộc, tỉnh Lạng Sơn, Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam (UBMTTQVN) huyện Cao Lộc đã tiến hành trao khoản viện trợ hỗ trợ xoá nhà tạm, nhà dột nát của Tổ chức KFHI, Hàn Quốc cho 02 hộ có hoàn cảnh khó khăn tại địa bàn xã Tân Liên, huyện Cao Lộc, tỉnh Lạng Sơn.

Tham dự hoạt động trao tặng có bà Trịnh Tuyết Mai, Giám đốc Sở Ngoại vụ, ông Nông Sỹ Huỳnh, Chủ tịch Uy ban MTTQ Việt Nam huyện Cao Lộc; Ông Nguyễn Văn Thịnh, Phó Chủ tịch UBND huyện Cao Lộc cùng với đại diện chính quyền và các ban, đoàn thể của địa phương. Về phía đơn vị tài trợ có ông Park Sun Jong, Trưởng đại diện Tổ chức KFHI, Hàn Quốc tại Việt Nam và các nhân viên của Tổ chức KFHI.

Ông Park Sun Jong, Trưởng đại diện Tổ chức KFHI, Hàn Quốc đã trao khoản viện trợ trị giá 100 triệu VNĐ/ 01 hộ cho hai hộ gia đình có hoàn cảnh đặc biệt khó khăn là hộ bà Hoàng Thị Tuất ở thôn Nà Hán và hộ ông Hoàng Văn Phòng ở thôn Tam Độ, xã Tân Liên, huyện Cao Lộc. Khoản viện trợ đã giúp các hộ gia đình có điều kiện dựng nhà mới, sạch, đẹp và an toàn hơn, giúp bà con yên tâm ổn định cuộc sống và phát triển kinh tế gia đình.

Ông Park Sun Jong, Trưởng đại diện Tổ chức KFHI tại Việt Nam bày tỏ niềm vui khi được chung tay cùng Sở Ngoại vụ và các cơ quan của tỉnh Lạng Sơn thực hiện chương trình ý nghĩa này. "KFHI tin rằng một ngôi nhà kiên

cố không chỉ là nơi che mưa nắng mà còn là nền tảng vững chắc để các gia đình vươn lên, ổn định cuộc sống và nuôi dưỡng những ước mơ," ông Park Sun Jong phát biểu.

Thay mặt các hộ gia đình được nhận viện trợ, bà Hoàng Thị Tuất và ông Hoàng Văn Phòng đã cảm ơn sự quan tâm, giúp đỡ của các cơ quan, đoàn thể, chính quyền địa phương, cảm ơn Sở Ngoại vụ và đặc biệt là Tổ chức KFHI, Hàn Quốc đã hỗ trợ kinh

Ông Park Sun Jong, Trưởng đại diện Tổ chức KFHI tại Việt Nam trao kinh phí hỗ trợ cho các hộ được thụ hưởng. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/Mr. Park Sun Jong, Country Director of KFHI in Vietnam, presents the support fund to the beneficiary households. Photo: **MANH KIEN**

KOREA FOOD FOR THE HUNGRY INTERNATIONAL (KFHI) ORGANIZATION, REPUBIC OF KOREA PROVIDES FUNDING TO ELIMINATE MAKESHIFT AND DILAPIDATED HOUSES FOR DISADVANTAGED HOUSEHOLDS IN LANG SON PROVINCE

Responding to the movement "Joining hands to eliminate makeshift and dilapidated houses" launched by the Provincial Party Committee, People's Council, People's Committee, and the Vietnam Fatherland Front Committee of Lang Son province, and thanks to the efforts of the Department of Foreign Affairs, in close coordination with the People's Committee of Cao Loc district and relevant local organizations, KFHI, Repubic of Korea has implemented a funding aid package to support two disadvantaged households in Tan Lien commune, Cao Loc district. The total grant value is 200 million VND for replacing makeshift, degraded housing.

Ông Hoàng Văn Phòng bên ngôi nhà mới của mình cảm ơn các cơ quan, đoàn thể và nhà tài trợ KFHI, Hàn Quốc. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/ Mr. Hoang Van Phong, standing next to his new home, expresses gratitude to agencies, organizations, and sponsor KFHI, Republic of Korea. Photo: **MANH KIEN**

On June 27, 2025, at Tan Lien commune, Cao Loc district, Lang Son province, the Vietnam Fatherland Front Committee of Cao Loc district officially delivered the aid package provided by KFHI, Repubic of Korea to the two households in need in the area.

The handover ceremony was attended by Ms. Trinh Tuyet Mai, Director of the Department of Foreign Affairs, Mr. Nong Sy Huynh, Chairman of the Vietnam Fatherland Front Committee of Cao Loc district, Mr. Nguyen Van Thinh, Vice Chairman of the People's Committee of Cao Loc district, along with representatives of local authorities and mass organizations. On the sponsor side, there were Mr. Park Sun Jong, Country Director of KFHI in Vietnam, and KFHI staff members.

Mr. Park Sun Jong, Country Director of KFHI, handed over grants of 100 million VND per household to two particularly disadvantaged families: Ms. Hoang Thi Tuat in Na Han hamlet and Mr. Hoang Van Phong in Tam Do hamlet, Tan Lien commune, Cao Loc district. This

phí để gia đình dựng nhà mới. Mong rằng bằng sự quan tâm giúp đỡ của các cấp chính quyền, đoàn thể và các nhà hảo tâm sẽ có thêm nhiều gia đình hơn nữa có hoàn cảnh khó khăn được thụ hưởng các chương trình tương tự để thêm nhiều người được sống và sinh hoạt trong những ngôi nhà đẹp và an toàn, nhất là khi mùa mưa bão đang đến gần.

MẠNH KIÊN

aid has enabled the families to build new, cleaner, safer, and more beautiful homes, helping them stabilize their lives and improve household economic conditions.

Mr. Park Sun Jong expressed his joy in joining hands with the Department of Foreign Affairs and agencies of Lang Son province to implement this meaningful program. "KFHI believes that a solid home is not just a shelter from the rain and sun but a firm foundation for families to rise up, stabilize their lives, and nurture their dreams," he said.

On behalf of the recipient families, Ms. Hoang Thi Tuat and Mr. Hoang Van Phong expressed gratitude for the attention and assistance from government agencies, local authorities, the Department of Foreign Affairs, and especially KFHI, Republic of Korea, for the financial support that enabled them to build new homes. They hope that, with continued support from authorities, organizations, and kind-hearted sponsors, many more disadvantaged families will benefit from similar programs, allowing more people to live safely and comfortably, especially as the stormy season approaches.

MANH KIEN

Lễ đón Bằng công nhận Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn

MAI THU

NGÀY 28/6/2025, TỈNH LẠNG SƠN LONG TRỌNG TỔ CHỨC LỄ ĐÓN NHẬN DANH HIỆU CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT (CVĐC) TOÀN CẦU UNESCO LẠNG SƠN - SỰ KIỆN ĐÁNH DẤU MỘT BƯỚC NGOẶT QUAN TRỌNG, ĐƯA TỈNH LẠNG SƠN CHÍNH THỨC GIA NHẬP MẠNG LƯỚI CVĐC TOÀN CẦU UNESCO, GỒM 229 ĐIỂM ĐẾN THUỘC 50 QUỐC GIA TRÊN THẾ GIỚI.

Lãnh đạo tỉnh Lạng Sơn đón nhận Bằng công nhận CVĐC toàn cầu UNESCO từ Trưởng Đại diện UNESCO tại Việt Nam, ông Jonathan Wallace Baker. Ảnh: **LA MAI**/Lang Son's provincial leaders receive the UNESCO Global Geopark certificate from Mr. Jonathan Wallace Baker, UNESCO Representative to Vietnam. Photo: **LA MAI**

Đây vừa là niềm vinh dự, tự hào của Đảng bộ, chính quyền và Nhân dân các dân tộc tỉnh Lạng Sơn, cũng là một dấu mốc quan trọng, mở ra cơ hội lớn để tỉnh Lạng Sơn phát huy tiềm năng, lợi thế, thúc đẩy phát triển du lịch bền vững, tăng cường hợp tác quốc tế, góp phần vào phát triển kinh tế - xã hội, xây dựng Lạng Sơn là một cực tăng trưởng vùng trung du miền núi phía Bắc trong giai đoạn phát triển mới.

Dự buổi Lễ trao Bằng công

Các đại biểu Trung ương và Tổ chức UNESCO tham dự buổi Lễ. Ảnh: **LA MAI**/Central and UNESCO delegates attend the ceremony. Photo: **LA MAI**

nhận, về phía Tổ chức Giáo dục, Khoa học và Văn hóa của Liên hợp quốc (UNESCO) có ông Jonathan Wallace Baker, Trưởng Đại diện UNESCO tại Việt Nam và thành viên Đoàn Công tác của Văn phòng UNESCO tại Việt Nam.

Về phía các bộ, ngành Trung ương có Thứ trưởng Bộ Ngoại giao, Chủ nhiệm Ủy ban Công tác về các tổ chức phi Chính phủ nước ngoài Ngô Lê Văn; đại diện Lãnh đạo Bộ Nông nghiệp và Môi trường; Lãnh đạo các Cục, Vụ, Viện thuộc Bộ Ngoại giao, Ủy ban quốc gia UNESCO Việt Nam, Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam, Liên hiệp các hội Khoa học và Kỹ thuật Việt Nam…

Về phía tỉnh Lạng Sơn có Bí thư Tỉnh uỷ, Trưởng Đoàn đại biểu Quốc hội tỉnh Hoàng Văn Nghiệm; Phó Bí thư Tỉnh uỷ, Chủ tịch UBND tỉnh Hồ Tiến Thiệu; Uỷ viên Ban Thường vụ Tỉnh uỷ, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Dương Xuân Huyên; các đồng chí Uỷ viên Ban Thường vụ Tỉnh uỷ; Lãnh đạo HĐND, UBND, Ủy ban MTTQ tỉnh; Lãnh đạo các sở, ban, ngành của tỉnh…

Kể từ khi Công viên địa chất được thành lập vào năm 2021, Đảng bộ, chính quyền và Nhân dân các dân tộc tỉnh Lạng Sơn đã nỗ lực, chú trọng bảo tồn, phát huy giá trị di sản địa chất, văn hóa; phát triển du lịch bền vững phù hợp với chủ trương, quy hoạch, định hướng của Đảng, Nhà nước và tiêu chí của mạng lưới Công viên địa chất. Với những giá trị đặc biệt mang tầm quốc tế về địa chất, văn hóa, cảnh quan, cùng với sự quyết tâm cao và những nỗ lực không ngừng của các cấp ủy đảng, chính quyền, nhân dân địa phương và sự hỗ trợ tích cực về chuyên môn từ các bộ, ngành Trung ương, tháng 8 năm 2024, Công viên địa chất Lạng Sơn đã được biểu quyết thông qua công nhận là Công viên địa chất toàn cầu và được UNESCO chính thức công nhận danh hiệu Công viên địa chất toàn cầu UNESCO vào ngày 17/4/2025 tại phiên họp lần thứ 221 của UNESCO.

Phát biểu tại buổi Lễ, Chủ tịch UBND tỉnh Hồ Tiến Thiệu nhấn mạnh việc đón nhận danh hiệu CVĐC toàn cầu UNESCO Lạng Sơn là niềm tự hào của tỉnh Lạng Sơn, là niềm vui chung của đất nước, thêm một minh chứng

Phó Bí thư Tỉnh uỷ, Chủ tịch UBND tỉnh Hồ Tiến Thiệu phát biểu chào mừng tại buổi Lễ. Ảnh: La Mai/ Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee Ho Tien Thieu delivers a welcome speech at the ceremony. Photo: La Mai

nữa khẳng định giá trị di sản địa chất, văn hóa, thiên nhiên phong phú, đa dạng của Việt Nam được thế giới ghi nhận.

Với hơn 100 di sản địa chất, khảo cổ, văn hóa trên diện tích gần 5.000km2, CVĐC toàn cầu UNESCO Lạng Sơn không chỉ mang giá trị về mặt địa chất, mà còn là nơi hội tụ của nhiều giá trị văn hóa truyền thống, lịch sử cách mạng, cảnh quan thiên nhiên kỳ vĩ và đặc biệt là sự đa dạng, phong phú về văn hóa bản địa, độc đáo về lịch sử, địa chất.

Tỉnh Lạng Sơn cam kết sẽ triển khai đồng bộ các giải pháp để bảo tồn, phát huy giá trị di sản theo đúng tiêu chí của UNESCO, mong muốn tiếp tục nhận được sự quan tâm, hỗ trợ của UNESCO, của Chính phủ, các bộ, ngành Trung ương, các tỉnh bạn, các nhà khoa học trong và ngoài nước; đồng thời tích cực mở rộng hợp tác với các CVĐC trong và ngoài nước để cùng nhau xây dựng mạng lưới phát triển bền vững, góp phần quảng bá hình ảnh đất nước, con người Việt Nam ra thế giới.

Thay mặt UNESCO, ông Jonathan Wallace Baker, Trưởng Đại diện UNESCO tại Việt Nam nhấn mạnh, việc UNESCO ghi danh các danh hiệu, di sản của Việt Nam, mà gần đây nhất là CVĐC toàn cầu Lạng Sơn đã thể hiện sự đánh giá cao của cộng đồng quốc tế đối với giá trị văn hóa dân tộc Việt Nam, đồng thời cũng rất phù hợp với xu hướng phát triển của Việt Nam trong thời gian tới. Điều này cũng thể hiện sự trân trọng đối với các nỗ lực và cam kết của Việt Nam trong góp phần làm giàu thêm kho tàng văn minh nhân loại và đóng góp vào nỗ lực chung của cộng đồng quốc tế.

Trong chương trình, Uỷ viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Dương Xuân Huyên đã công bố kế hoạch hành động tổng thể phát triển CVĐC toàn cầu UNESCO Lạng Sơn giai đoạn 2025 - 2030 với các nội dung trọng tâm:

(I) Rà soát, hoàn thiện quy hoạch bảo tồn và phát triển bền vững vùng CVĐC, hạ tầng giao thông kết nối các điểm di sản, đảm bảo điều kiện thuận lợi cho du khách và nhà nghiên cứu tiếp cận.

(II) Tăng cường nghiên cứu, khảo sát, số hóa, hệ thống hóa các giá trị địa chất, văn hóa, sinh thái để xây dựng cơ sở dữ liệu đồng bộ, phục vụ bảo tồn và quảng bá.

(III) Xây dựng và phát triển các sản phẩm du lịch đặc trưng gắn với bản sắc địa phương, kết hợp các giá trị địa chất - văn hóa - lịch sử - ẩm thực.

(IV) Tuân thủ đầy đủ các tiêu chí của UNESCO, đảm bảo việc quản lý, bảo tồn và phát triển CVĐC theo đúng định hướng phát triển bền vững, bao trùm và có trách nhiệm với cộng đồng. Thiết lập cơ chế giám sát, đánh giá định kỳ việc thực hiện các tiêu chí của UNESCO để kịp thời điều chỉnh, bổ sung chính sách phù hợp.

(V) Tăng cường hợp tác quốc tế và trong nước, học hỏi kinh nghiệm từ các mô hình CVĐC toàn cầu thành công; xây dựng cơ chế, chính sách hỗ trợ phù hợp, thúc đẩy sự tham gia tích cực, chủ động của cộng đồng doanh nghiệp và các tổ chức xã hội.

Tiếp nối sau Lễ đón nhận danh hiệu CVĐC toàn cầu UNESCO Lạng Sơn, đã diễn ra nhiều hoạt động thúc đẩy hợp tác phát triển CVĐC toàn cầu tại Lạng Sơn: Toạ đàm về xây dựng và phát triển CVĐC toàn cầu UNESCO Lạng Sơn, ký kết thoả thuận hợp tác với một số đối tác CVĐC; Hội nghị thường niên của Tiểu ban chuyên môn về CVĐC toàn cầu Việt Nam năm 2025.

Inscription ceremony of Lang Son UNESCO Global Geopark

MAI THU

ON JUNE 28, 2025, LANG SON PROVINCE SOLEMNLY HELD THE INSCRIPTION CEREMONY OF LANG SON UNESCO GLOBAL GEOPARK - AN EVENT MARKING A SIGNIFICANT TURNING POINT AS THE PROVINCE OFFICIALLY JOINED THE UNESCO GLOBAL GEOPARKS NETWORK, WHICH CURRENTLY INCLUDES 229 DESTINATIONS ACROSS 50 COUNTRIES.

Uỷ viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Dương Xuân Huyên phát biểu tại buổi Lễ. Ảnh: **LA MAI**/Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee Duong Xuan Huyen, speaks at the ceremony. Photo: **LA MAI**

This recognition is a great honor and pride for the Party Committee, authorities, and people of all ethnic groups in Lang Son. It is also a milestone that opens up major opportunities for the province to tap into its potential and strengths, promote sustainable tourism development, enhance international cooperation, and contribute to socio-economic development, aiming to position Lang Son as a growth hub in the northern midland and mountainous region in the new development phase.

Attending the inscription ceremony, on behalf of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), there were Mr. Jonathan Wallace Baker, UNESCO Representative to Vietnam and members of the UNESCO in Vietnam.

From Vietnam's central agencies, the ceremony welcomed Deputy Minister of Foreign Affairs, Chairman of the Committee for Foreign Non-Governmental Organizations Ngo Le Van; representatives of the Ministry of Agriculture and Environment; and leaders from departments and institutions under the Ministry of Foreign Affairs, the Vietnam National Commission for UNESCO, the Vietnam National Authority of Tourism, and the Vietnam Union of Science and Technology Associations.

On the side of Lang Son Province, there were Secretary of the Provincial Party Committee and Head of the Provincial National Assembly Delegation Hoang Van Nghiem; Deputy Secretary of the Provincial Party Committee and Chairman of the Provincial People's Committee Ho Tien Thieu; Member of the Standing Committee of Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of Provincial People's Committee; leaders from the Provincial People's Council, People's Committee, Fatherland Front Committee, and various provincial departments and agencies.

Since the establishment of the geopark in 2021, the Party Committee, authorities, and people of Lang Son Province have made great efforts to preserve and promote geological and cultural heritage, and to develop tourism sustainably in accordance with the orientations and planning of the Party and State, as well as the criteria of the global

Lãnh đạo tỉnh Lạng Sơn cùng các đại biểu tham dự buổi Lễ. Ảnh: **LA MAI**/Leaders of Lang Son province and delegates attend the ceremony. Photo: **LA MAI**

Ông Jonathan Wallace Baker, Trưởng Đại diện UNESCO tại Việt Nam phát biểu tại buổi Lễ. Ảnh: **LA MAI**/Mr. Jonathan Wallace Baker, UNESCO Representative to Vietnam, speaks at the ceremony. Photo: **LA MAI**

geopark network. With its outstanding geological, cultural, and landscape values of international significance, and thanks to the province's strong determination and continuous efforts, along with technical support from central ministries and agencies, Lang Son Geopark was approved for global recognition in August 2024. It was officially recognized as a UNESCO Global Geopark on April 17, 2025, at UNESCO's 221st session.

Speaking at the ceremony, Chairman of the Provincial People's Committee Ho Tien Thieu, emphasized that receiving the UNESCO Global Geopark title is a source of pride for Lang Son and a shared joy for the country. It is further confirmation of the rich and diverse geological, cultural, and natural heritage of Vietnam being recognized globally.

Covering nearly 5,000 square kilometers and encompassing more than 100 geological, archaeological, and cultural heritage sites, the Lang Son UNESCO Global Geopark is not only of geological value but also a convergence of traditional cultural values, revolutionary history, majestic natural landscapes, and, notably, a rich diversity of indigenous culture and geological uniqueness.

Lang Son Province is committed to implementing comprehensive solutions to preserve and promote the heritage values in accordance with UNESCO standards. The province hopes to continue receiving attention and support from UNESCO, the Government, central ministries and sectors, neighboring provinces, and domestic and international scientists. At the same time, Lang Son will actively expand cooperation with other global and national geoparks to jointly build a sustainable development network and help promote the image of Vietnam and its people to the world.

On behalf of UNESCO, Mr. Jonathan Wallace Baker, UNESO Representative to Vietnam, stated that UNESCO's recognition of Vietnam's titles and heritages, most recently the Lang Son Global Geopark, reflects the international community's high regard for the cultural values of the Vietnamese people. It also aligns well with Vietnam's future development trends. This recognition reflects appreciation for Vietnam's efforts and commitment to enriching the heritage of human civilization and contributing to the international community's shared goals.

As part of the program, Member of the Standing Committee of Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of Provincial People's Committee Duong Xuan Huyen, , announced the comprehensive action plan for developing the Lang Son UNESCO Global Geopark for the 2025–2030 period, focusing on the following key areas

(I) Reviewing and completing the conservation and sustainable development plan for the geopark area, and improving transport infrastructure to connect heritage sites and facilitate access for tourists and researchers.

(II) Enhancing research, surveys, digitalization, and systematization of geological, cultural, and ecological values to build a synchronized database for conservation and promotion.

(III) Developing distinctive tourism products tied to local identity, integrating geological, cultural, historical, and culinary values.

(IV) Fully complying with UNESCO's criteria, ensuring the geopark is managed and developed sustainably, inclusively, and responsibly toward communities. A monitoring mechanism will be established to regularly assess the fulfillment of UNESCO's standards and adjust policies accordingly.

(V) Strengthening both domestic and international cooperation, learning from successful global geopark models, establishing suitable policies and mechanisms, and encouraging active participation from businesses and social organizations.

Following the ceremony, several activities were held to promote the development of Lang Son Global Geopark. These included a symposium on building and developing Lang Son UNESCO Global Geopark, signing cooperation agreements with geopark partners, and hosting the 2025 annual conference of the Vietnam National Subcommittee on Global Geoparks

Lạng Sơn phát huy lợi thế vị trí cửa ngõ và các giá trị riêng biệt phát triển du lịch biên mậu

KHỔNG NGHĨA

LẠNG SƠN, VÙNG ĐẤT ĐỊA ĐẦU TỔ QUỐC, NẰM Ở VÙNG TRUNG DU VÀ MIỀN NÚI BẮC BỘ, GIỮ VAI TRÒ CHIẾN LƯỢC QUAN TRỌNG TRÊN TUYẾN HÀNH LANG KINH TẾ NAM NINH - LẠNG SƠN - HÀ NỘI - HẢI PHÒNG - QUẢNG NINH. KHÔNG CHỈ LÀ CỬA NGÕ GIAO THƯƠNG QUỐC TẾ GIỮA VIỆT NAM VÀ TRUNG QUỐC, LẠNG SƠN CÒN SỞ HỮU TIỀM NĂNG LỚN ĐỂ PHÁT TRIỂN DU LỊCH BIÊN MẬU. VỊ TRÍ CỬA NGÕ CÙNG VỚI BẢN SẮC VĂN HÓA DÂN TỘC ĐẬM ĐÀ VÀ ĐỊA CHẤT, ĐỊA MẠO PHONG PHÚ, ĐỘC ĐÁO ĐÃ TẠO NÊN NHỮNG GIÁ TRỊ RIÊNG BIỆT, MỞ RA NHIỀU TRIỂN VỌNG CHO PHÁT TRIỂN DU LỊCH BỀN VỮNG VÀ HỘI NHẬP QUỐC TẾ.

Khai mạc Hội chợ Thương mại, Du lịch quốc tế Việt - Trung (Lạng Sơn) 2024. Ảnh: **KHÁNH LY**/Opening ceremony of the Vietnam - China International Trade and Tourism Fair (Lang Son 2024). Photo: **KHANH LY**

Vị trí địa lý và hạ tầng cửa khẩu - lợi thế chiến lược phát triển du lịch biên mậu

Lạng Sơn có đường biên giới dài trên 231 km tiếp giáp với Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc, với hệ thống 02 cửa khẩu quốc tế (đường sắt và đường bộ), 02 đường chuyên dụng vận chuyển hàng hóa và 02 lối thông quan thuộc cửa khẩu quốc tế, 01 cửa khẩu song phương, 07 cửa khẩu phụ (lối mở biên giới). Đây là điều kiện thuận lợi để thúc đẩy hoạt động giao lưu kinh tế, văn hóa và du lịch qua biên giới. Hạ tầng cửa khẩu ngày càng được đầu tư hiện đại, đồng bộ, gắn với phát triển đô thị, thương mại và dịch vụ du lịch. Kết nối giao thông liên vùng và xuyên biên giới không ngừng được mở rộng với tuyến cao tốc Bắc Giang - Lạng Sơn và tuyến quốc lộ 1A, quốc lộ 4A nối liền trung tâm tỉnh với các huyện biên giới và các cửa khẩu. Nhiều trung tâm thương mại, chợ cửa khẩu như chợ Tân Thanh, chợ Đồng Đăng, chợ Kỳ Lừa đã được nâng cấp, tạo điều kiện cho du khách vừa tham quan, mua sắm, vừa trải nghiệm đời sống sinh hoạt và buôn bán sôi động nơi biên cương.

Đa dạng sản phẩm du lịch gắn với giá trị lịch sử - văn hóa - tâm linh

Du lịch biên mậu ở Lạng Sơn không chỉ đơn thuần là du lịch mua sắm hay thương mại mà ngày càng được định hình với những sản phẩm đặc trưng mang đậm bản sắc văn hóa các dân tộc vùng biên. Tỉnh đã và đang đẩy mạnh khai thác các điểm du lịch kết hợp giữa giá trị lịch sử – văn hóa – tâm linh như: đền Mẫu Đồng Đăng, đền Kỳ Cùng, di tích Pháo đài Đồng Đăng, Khu lưu niệm đồng chí Hoàng Văn Thụ, các bản làng dân tộc Nùng, Tày, Dao... với hoạt động giao lưu nhân dân, du lịch qua biên giới. Đặc biệt, Công viên địa chất Lạng Sơn đã chính thức được UNESCO công nhận là Công viên địa chất toàn cầu UNESCO, mở ra nhiều cơ hội mới cho phát triển du lịch bền vững, đặc sắc của Lạng Sơn.

Với trên 300 lễ hội truyền thống được tổ chức thường niên, nhiều trong số đó mang yếu tố giao lưu văn hóa xuyên biên giới, Lạng Sơn trở thành điểm hẹn văn hóa hấp dẫn với du khách trong và ngoài nước. Tiêu biểu là Lễ hội Kỳ Cùng – Tả Phủ, Lễ hội Lồng Tồng, Lễ hội đền Mẫu Đồng Đăng, Lễ hội Tam Thanh, thu hút hàng nghìn lượt khách mỗi năm, đặc biệt là du khách đến từ Quảng Tây, Trung Quốc. Các Lễ hội không chỉ là dịp tôn

Lễ hội Kỳ Cùng - Tả Phủ độc đáo tại Lạng Sơn. Ảnh: **CHU MINH**/The unique Ky Cung - Ta Phu festival in Lang Son. Photo: **CHU MINH**

vinh giá trị văn hóa truyền thống mà còn là cơ hội để quảng bá các nông sản bản địa và ẩm thực đặc sắc của địa phương như rượu Mẫu Sơn, vịt quay Lạng Sơn, na Chi Lăng, hồng Bảo Lâm, bánh chưng đen Bắc Sơn… Các tuyến du lịch biên giới cũng được tổ chứclinh hoạt như tuyến thành phố Lạng Sơn - Đồng Đăng - Tân Thanh - Hữu Nghị, tuyến du lịch bằng giấy thông hành sang Bằng Tường (Trung Quốc) và ngược lại… để đáp ứng nhu cầu du lịch ngắn ngày, mua sắm, khám phá văn hóa vùng biên của du khách. Đồng thời, Lạng Sơn cũng tham gia liên kết với các địa phương phía Bắc như Quảng Ninh, Cao Bằng, Hà Giang để xây dựng các hành trình du lịch liên tỉnh và liên quốc gia, tạo nên chuỗi trải nghiệm đa dạng và phong phú.

Đẩy mạnh hợp tác quốc tế - mở rộng không gian phát triển

Nhằm phát huy tiềm năng du lịch biên giới, tỉnh Lạng Sơn đã chủ động, tích cực triển khai hợp tác về du lịch với Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc, trọng tâm là phối hợp tổ chức các Hội chợ thương mại - du lịch quốc tế, tuần lễ văn hóa - du lịch Việt - Trung, xây dựng sản phẩm du lịch qua biên giới và đơn giản hóa thủ tục xuất nhập cảnh cho du khách.

Từ năm 2023, Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh Lạng Sơn đã ký kết Biên bản ghi nhớ về hợp tác xây dựng Khu hợp tác du lịch qua biên giới Tân Thanh - Pò Chài, mở ra hướng đi mới trong phát triển các tuyến du lịch liên quốc gia,trong đó hai bên thống nhất triển khai các tour du lịch sử dụng giấy thông hành, cho phép du khách đi lại trong ngày hoặc lưu trú ngắn hạn để tham quan, mua sắm và trải nghiệm văn hóa.

Đặc biệt, trong tháng 4/2025 vừa qua, hai bên đã thống nhất triển khai tăng thời gian lưu trú của du khách sử dụng giấy thông hành lên 2 ngày 1 đêm thay vì trong ngày như trước đây, điều này tạo điều kiện cho du khách hai bên có thêm thời gian trải nghiệm, đồng thời mở rộng phạm vi khai thác dịch vụ lưu trú, ẩm thực, giải trí và mua sắm. Cùng với đó, Lạng Sơn cũng đẩy mạnh chuyển đổi số và ứng dụng công nghệ trong hoạt động xúc tiến du lịch như xây dựng cổng thông tin du lịch điện tử, bản đồ số các điểm đến, hệ thống hướng dẫn viên du lịch ảo… Qua đó giúp tăng cường khả năng quảng bá hình ảnh địa phương ra quốc tế, đặc biệt là tại thị trường Trung Quốc và các nước trong khu vực ASEAN.

Du lịch biên mậu - động lực thúc đẩy phát triển kinh tế và giao lưu nhân dân

Trong bối cảnh hội nhập kinh tế sâu rộng, du lịch biên mậu đóng vai trò ngày càng quan trọng trong việc thúc đẩy tăng trưởng kinh tế địa phương và tăng cường giao lưu nhân dân giữa hai quốc gia Việt Nam - Trung Quốc. Sự phát triển mạnh mẽ của du lịch gắn với thương mại biên giới đã tạo thêm việc làm, tăng thu nhập cho người dân vùng biên, góp phần xây dựng biên giới hòa bình, hữu nghị và phát triển bền vững. Số liệu thống kê cho thấy, năm 2024, tỉnh Lạng Sơn đón hơn 4,2 triệu lượt khách du lịch, trong đó khách quốc tế đạt hơn 142.000 lượt, tăng gần 8% so với năm trước. Doanh thu từ du lịch đạt trên 4.300 tỷ đồng, chiếm tỷ trọng ngày

càng cao trong cơ cấu kinh tế dịch vụ của tỉnh. Riêng trong quý I/2025, Lạng Sơn đã đón gần 2 triệu lượt khách, với khoảng 56.000 lượt khách quốc tế, chủ yếu đến từ Trung Quốc thông qua các tour du lịch biên giới. Không chỉ mang lại giá trị kinh tế, du lịch biên mậu còn là cầu nối hiệu quả để triển khai đối ngoại nhân dân, giúp tăng cường hiểu biết và gắn kết cộng đồng hai bên biên giới. Thông qua các hoạt động giao lưu văn hóa, lễ hội, hội chợ và xúc tiến thương mại - du lịch, mối quan hệ giữa các địa phương giáp biên ngày càng gắn bó và tin cậy.

Hướng đến xây dựng Lạng Sơn - điểm đến du lịch biên biên mậu đặc sắc

Định hướng trong thời gian tới, tỉnh Lạng Sơn tiếp tục ưu tiên phát triển du lịch biên mậu theo hướng chuyên nghiệp, hiện đại và bền vững, lấy văn hóa bản địa và liên kết quốc tế làm nền tảng. Trọng tâm là: Hoàn thiện quy hoạch không gian du lịch cửa khẩu, nâng cao chất lượng dịch vụ tại các trung tâm du lịch - thương mại khu vực biên giới. Phát triển các sản phẩm du lịch đặc trưng vùng biên, gắn với văn hóa dân tộc, du lịch cộng đồng, du lịch trải nghiệm chợ biên giới, lễ hội dân gian và ẩm thực truyền thống. Tăng cường liên kết vùng và hợp tác quốc tế, đặc biệt với các địa phương của Trung Quốc, mở rộng tuyến du lịch liên quốc gia, nâng cao chất lượng hạ tầng và dịch vụ hỗ trợ. Ứng dụng công nghệ số trong quảng bá và quản lý du lịch, xây dựng hình ảnh Lạng Sơn là điểm đến thân thiện, an toàn, hấp dẫn trên bản đồ du lịch khu vực.

Với những nỗ lực không ngừng trong đầu tư, đổi mới và hội nhập, Lạng Sơn đang dần khẳng định vị thế là trung tâm du lịch biên giới giàu bản sắc văn hóa, năng động và hội nhập, góp phần tích cực vào mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội và tăng cường tình hữu nghị, hợp tác giữa Việt Nam và các nước trong khu vực.

LANG SON, A BORDER LAND OF THE COUNTRY, LOCATED IN THE MIDLAND AND MOUNTAINOUS REGION OF NORTHERN VIETNAM, PLAYS A CRUCIAL STRATEGIC ROLE ON THE NANNING - LANG SON - HA NOI - HAI PHONG - QUANG NINH ECONOMIC CORRIDOR. SERVING AS NOT ONLY AN INTERNATIONAL TRADE GATEWAY BETWEEN VIETNAM AND CHINA, LANG SON ALSO POSSESSES GREAT POTENTIAL FOR DEVELOPING BORDER TRADE TOURISM. ITS GATEWAY POSITION, COMBINED WITH A RICH ETHNIC CULTURAL IDENTITY AND DIVERSE, UNIQUE GEOLOGY AND GEOMORPHOLOGY, HAS CREATED DISTINCT VALUES, OPENING UP MANY PROSPECTS FOR SUSTAINABLE TOURISM DEVELOPMENT AND INTERNATIONAL INTEGRATION.

Geographical location and border gate infrastructure - strategic advantages for developing border trade tourism

Lang Son shares a border line of over 231 km with China's Guangxi Zhuang Autonomous Region, featuring a system of two international border gates (railway and road), two specialized goods transport routes, and two customs clearance crossings within international border gates, one bilateral border gate, and seven auxiliary border gates (crossings). These are favorable conditions for promoting cross-border economic, cultural, and tourism exchanges. Border gate infrastructure is increasingly invested in to be modern and synchronous, linked with urban, commercial, and tourism service development. Interregional and cross-border transport connectivity is constantly expanding with the Bac Giang – Lang Son expressway and National Highway 1A, National Highway 4A connecting the provincial center with border districts and border gates. Many commercial centers and border markets such as Tan Thanh market, Dong Dang market, and Ky Lua market have been upgraded, allowing tourists to visit, shop, and experience the vibrant daily life and trade in the border region.

Diverse tourism products associated with historical - cultural - spiritual values

Border trade tourism in Lang Son is not merely shopping or commercial tourism but is increasingly shaped by unique products imbued with the cultural identity of ethnic groups in the border region. The province has been actively exploiting tourist attractions that combine historical – cultural – spiritual values such such as Dong Dang Mother Goddess Temple, Ky Cung Temple, Dong Dang Fortress relic, Memorial Area of Comrade Hoang Van Thu, and villages of the Nung, Tay, Dao ethnic groups, etc., with people-to-people exchanges and cross-border tourism activities. Notably, Lang Son Geopark has been officially recognized by UNESCO as a UNESCO Global Geopark, opening up many new opportunities for Lang Son's sustainable and unique tourism development.

With over 300 annual traditional festivals, many of which involve cross-border cultural exchanges, Lang Son becomes an attractive cultural destination for domestic and international tourists. Typical examples include Ky Cung - Ta Phu Festival, Long Tong Festival, Dong Dang Mother Goddess Temple Festival, and Tam Thanh Festival, at-

Lang Son leverages its gateway position and unique values to develop border trade tourism

KHONG NGHIA

Lễ công bố chương trình du lịch 02 ngày, 01 đêm cho khách du lịch sử dụng Giấy thông hành. Ảnh: **LÃ VIỆT**/Announcement of the 2-day, 1-night tourism program with travel permits. Photo: **LA VIET**

tracting thousands of visitors every year, especially from Guangxi, China. These festivals are not only occasions to honor traditional cultural values but also opportunities to promote local agricultural products and unique local cuisine such as Mau Son alcohol, Lang Son roasted duck, Chi Lang custard apple, Bao Lam persimmon, Bac Son black sticky rice cake, etc. Flexible border tours are also organized, such as the Lang Son city - Dong Dang - Tan Thanh - Huu Nghi route, and tours using travel permit to Pingxiang (China) and vice versa in order to meet the needs of short travel, shopping, and cultural exploration of the border region. Additionally, Lang Son also cooperates with Northern provinces such as Quang Ninh, Cao Bang, and Ha Giang to develop inter-provincial and international travel itineraries, creating a diverse and rich chain of experiences.

Promoting international cooperation - expanding development space

To promote the potential of border tourism, Lang Son province has actively and proactively implemented tourism cooperation with China's Guangxi Zhuang Autonomous Region, focusing on coordinating the organization of international trade - tourism fairs, Vietnam - China cultural - tourism weeks, developing cross-border tourism products and simplifying entry and exit procedures for tourists.

Since 2023, the Department of Culture, Sports and Tourism of Lang Son province has signed a Memorandum of Understanding on cooperation in building the Tan Thanh -Puzhai cross-border tourism cooperation zone, opening a new direction in developing international tours. In this framework, both sides have agreed to open tours using travel permits, allowing tourists to travel within the day or stay for a short period to visit, shop, and experience culture.

Especially, in April 2025, both sides agreed to increase the duration of stay for tourists using travel permits to 2 days and 1 night instead of just within the day as before. This creates conditions for tourists from both sides to have more time to experience, expands the scope of exploiting accommodation, dining, entertainment, and shopping services. Moreover, Lang Son is also promoting digital transformation and technology application in tourism promotion activities such as building an electronic tourism portal, digital maps of destinations and a virtual tour guide system. This helps enhance the ability to promote the local image internationally, especially in the Chinese market and ASEAN countries.

Border trade tourism - a driving force for economic development and people-to-people exchanges

In the context of extensive economic integration, border trade tourism plays an increasingly important role in promoting local economic growth and strengthening people-to-people exchanges between Vietnam and China. The strong development of tourism associated with border trade has created more jobs, increased income for people in the border region, contributing to building a peaceful, friendly, and sustainably developing border. Statistical data shows that in 2024, Lang Son province welcomed

Chùa Tân Thanh, địa điểm du lịch biên mậu nổi tiếng tại Lạng Sơn.
Ảnh: **BÙI THUẬN**/ Tan Thanh Pagoda, a famous border trade tourism destination in Lang Son. Photo: **BUI THUAN**

over 4.2 million tourists, of which international visitors reached over 142,000 arrivals, an increase of nearly 8% compared to the previous year. Revenue from tourism reached over 4,300 billion VND, accounting for an increasing proportion in the province's service economic structure. Particularly in Q1/2025, Lang Son welcomed nearly 2 million visitors, with approximately 56,000 international visitors, mainly from China through border tours. Besides economic value, border trade tourism is also an effective bridge for implementing people-to-people diplomacy, helping to enhance understanding and strengthen community cohesion on both sides of the border. Through cultural exchange activities, festivals, fairs, and trade - tourism promotion activities, relations between neighboring localities become increasingly close and trustworthy.

Heading towards building Lang Son as a distinctive border trade tourism destination

In the coming time, Lang Son province will continue to prioritize developing border trade tourism in a professional, modern, and sustainable direction, with local culture and international links as the foundation. The focus will be Completing border gate tourism spatial planning, and improving service quality at tourism - commercial centers in the border area; Developing characteristic border tourism products, associated with ethnic culture, community tourism, border market experience tourism, folk festivals, and traditional cuisine; Strengthening regional links and international cooperation, especially with Chinese localities, expanding international tours, and improving infrastructure and supporting services; Applying digital technology in tourism promotion and management, building Lang Son's image as a friendly, safe, and attractive destination on the regional tourism map.

With continuous efforts in investment, innovation, and integration, Lang Son is gradually asserting its position as a vibrant, integrated border tourism center rich in cultural identity, actively contributing to socio-economic development goals and strengthening friendship and cooperation between Vietnam and countries in the region.

TRONG BỐI CẢNH ĐỔI MỚI TOÀN DIỆN TỔ CHỨC BỘ MÁY HỆ THỐNG CHÍNH TRỊ VÀ HÀNH CHÍNH NHÀ NƯỚC, VIỆT NAM ĐANG TIẾP TỤC NGHIÊN CỨU, HOÀN THIỆN MÔ HÌNH TỔ CHỨC CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG NHẰM BẢO ĐẢM HIỆU LỰC, HIỆU QUẢ HOẠT ĐỘNG CỦA BỘ MÁY NHÀ NƯỚC VÀ ĐÁP ỨNG YÊU CẦU PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG. VIỆC TỔ CHỨC HỆ THỐNG CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG THEO MÔ HÌNH HAI CẤP LÀ MÔ HÌNH PHỔ BIẾN Ở NHIỀU QUỐC GIA TRÊN THẾ GIỚI. TÙY VÀO TRUYỀN THỐNG HÀNH CHÍNH, THỂ CHẾ CHÍNH TRỊ VÀ ĐIỀU KIỆN PHÁT TRIỂN, MỖI QUỐC GIA SẼ CÓ CÁCH THỨC TỔ CHỨC CHÍNH QUYỀN HAI CẤP KHÁC NHAU.

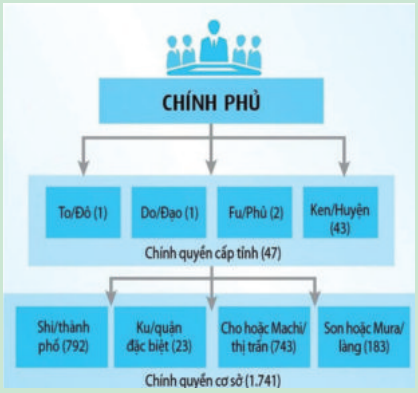
Nhật Bản

Nhật Bản là quốc gia có nền hành chính hiện đại, trong đó mô hình chính quyền địa phương được chia thành hai cấp: cấp tỉnh và cấp hạt/cơ sở được tổ chức chặt chẽ theo Hiến pháp và Luật Tự trị địa phương. Mô hình này thể hiện rõ nguyên tắc phân quyền, đồng thời bảo đảm hiệu quả trong quản lý nhà nước và cung ứng dịch vụ công sát với nhu cầu của người dân.

Cấp tỉnh ở Nhật Bản gồm 47 đơn vị hành chính: 43 tỉnh, 1 đạo (Hokkaido), 2 phủ (Osaka và Kyoto) và 1 đô (Tokyo). Trong đó, Tokyo là một đơn vị đặc biệt, kết hợp chức năng của chính quyền tỉnh và đô thị lớn. Cấp hạt (cấp cơ sở) bao gồm các thành phố, thị trấn và làng, với tổng số hơn 1.700 đơn vị. Mỗi cấp chính quyền đều có Hội đồng nhân dân do cử tri bầu ra và người đứng đầu hành

Mô hình chính quyền địa phương hai cấp ở một số quốc gia trên thế giới

KHỔNG NGHĨA tổng hợp



Sơ đồ chính quyền địa phương 2 cấp tại Nhật Bản. *Ảnh sưu tầm*

pháp là tỉnh trưởng hoặc thị trưởng, cũng được bầu trực tiếp. Các cơ quan này có thẩm quyền trong nhiều lĩnh vực như giáo dục, y tế, quy hoạch, môi trường, phúc lợi và phòng chống thiên tai.

Chính quyền địa phương ở Nhật Bản được trao quyền quản lý tài chính tương đối độc lập, với ngân sách riêng, khả năng thu thuế địa phương và nhận hỗ trợ từ ngân sách trung ương. Cơ chế tài chính này giúp các địa phương chủ động hơn trong phát triển kinh tế - xã hội, đầu tư hạ tầng và cải thiện chất lượng dịch vụ công. Dù được trao quyền rộng, các địa phương vẫn nằm trong sự giám sát và hướng dẫn của chính quyền trung ương thông qua các bộ, ngành. Sự phối hợp chặt chẽ giữa trung ương và địa phương, cùng với cơ chế tự chủ và minh bạch, là yếu tố quan trọng bảo đảm hệ thống chính quyền hai cấp ở Nhật Bản vận hành hiệu quả và ổn định.

Na Uy

Na Uy là một trong những quốc gia Bắc Âu điển hình trong việc xây dựng mô hình chính quyền địa phương hai cấp, góp phần thúc đẩy phát triển bền vững và nâng cao chất lượng dịch vụ công. Hệ thống chính quyền địa phương của Na Uy gồm 356 chính quyền đô thị và 11 chính quyền hạt, hoạt động với tư cách là các đơn vị hành chính độc lập, dưới sự giám sát chung của chính quyền trung ương thông qua cơ quan đại diện là Thống đốc hạt.

Điểm nổi bật trong mô hình này là sự phân định rõ ràng về chức năng, nhiệm vụ giữa hai cấp chính quyền, tạo điều kiện cho mỗi cấp phát huy vai trò riêng, đồng thời bảo đảm sự phối hợp hài hòa trong quản lý và phục vụ người dân.

Chính quyền hạt chịu trách nhiệm về các lĩnh vực quy mô vùng như giáo dục trung học phổ thông, quy hoạch tổng thể, phát triển vùng, quản lý hệ thống giao thông công cộng và đường bộ liên vùng, bảo tồn văn hóa - di sản, bảo vệ môi trường và hỗ trợ phát triển kinh tế cấp vùng.

Trong khi đó, chính quyền đô thị đảm nhiệm các dịch vụ thiết yếu như giáo dục tiểu học và trung học cơ sở, vận hành các cơ sở mầm non, chăm sóc sức khỏe ban đầu, chăm sóc người cao tuổi và người khuyết tật, quy hoạch địa phương, quản lý đường sá, cảng biển, cung cấp nước sạch, xử lý nước thải và vệ sinh môi trường. Bên cạnh đó, chính quyền đô thị còn đóng vai trò thúc đẩy phát triển nông nghiệp, văn hóa và doanh nghiệp ở địa phương.

Na Uy áp dụng mô hình "chính quyền địa phương tổng quát", nghĩa là mọi đơn vị đô thị và hạt đều đảm nhận chức năng tương tự, không phân biệt quy mô hay dân số. Cách

Bộ máy chính quyền địa phương của Na Uy. *Ảnh sưu tầm*

tiếp cận này giúp bảo đảm tính thống nhất trong quản lý, đồng thời tạo điều kiện linh hoạt để các địa phương điều chỉnh chính sách phù hợp với thực tiễn.

New Zealand

New Zealand là một quốc gia đơn giản nhất nhưng nổi bật với cơ chế phân cấp mạnh mẽ trong tổ chức chính quyền địa phương. Mô hình chính quyền địa phương hai cấp tại đây được xác lập và vận hành theo các nguyên tắc dân chủ, minh bạch và hướng tới hiệu quả phục vụ người dân, góp phần tạo nên một nền hành chính hiện đại, phản ứng nhanh và sát với thực tiễn từng địa phương.

Hệ thống chính quyền địa phương tại New Zealand đảm bảo sự gắn kết, linh hoạt và hiệu quả. *Ảnh sưu tầm*

Hệ thống chính quyền địa phương ở New Zealand được chia thành hai cấp: hội đồng vùng và chính quyền lãnh thổ. Cơ cấu này được quy định rõ trong Luật Chính quyền địa phương năm 2002 và các văn bản hướng dẫn liên quan. Đến nay, cả nước có 11 hội đồng vùng và 67 chính quyền lãnh thổ, bao gồm các hội đồng thành phố và hội đồng quận. Ngoài ra, có 6 đơn vị hợp nhất như Auckland, Tasman và Marlborough, những đơn vị này vừa đảm nhiệm chức năng vùng, vừa đảm nhiệm vai trò của cấp lãnh thổ.

Hội đồng vùng chịu trách nhiệm chính về các vấn đề mang tính chất liên địa phương hoặc có quy mô rộng hơn như bảo vệ môi trường, quy hoạch tài nguyên nước và đất, quản lý chất lượng không khí, hệ thống thoát nước lớn, kiểm soát lũ lụt, bảo tồn thiên nhiên, và vận tải công cộng liên vùng. Trong khi đó, chính quyền lãnh thổ đảm nhận việc cung cấp dịch vụ công thiết yếu hàng ngày cho người dân như quản lý hạ tầng đường bộ đô thị, cấp thoát nước, xử lý chất thải rắn, xây dựng và phát triển cộng đồng, thư viện, công viên, nhà ở xã hội, các công trình cộng đồng, dịch vụ văn hóa và thể thao, v.v.

Sự phối hợp chặt chẽ giữa hai cấp chính quyền địa phương cùng với sự hỗ trợ về thể chế từ chính phủ trung ương đã tạo nên một hệ thống quản trị địa phương gắn bó, linh hoạt và hiệu quả. Qua đó, New Zealand bảo đảm mỗi vùng, mỗi cộng đồng đều được quản lý phù hợp với điều kiện thực tiễn, thúc đẩy phát triển đồng đều, thu hẹp chênh lệch vùng miền và củng cố niềm tin của người dân vào chính quyền.

Hiện nay, Việt Nam đang trong quá trình cải cách hành chính sâu rộng, hướng tới xây dựng một nền quản trị tinh gọn, hiệu năng, hiệu lực, hiệu quả. Việc thí điểm mô hình chính quyền địa phương hai cấp tại một số địa phương được Quốc hội thông qua mới đây là một bước đi chiến lược, có tính đột phá. Bảo đảm nền hành chính minh bạch, thống nhất, thông suốt, liên tục, phát huy vai trò tự chủ của chính quyền địa phương

Ngoại giao Phật giáo

Thủ tướng đương nhiệm của Ấn Độ Narendra Modi đã sử dụng ngoại giao Phật giáo trong phát triển các mối quan hệ ngoại giao song phương và đa phương với các quốc gia trên thế giới, nhất là với các nước Châu Á - khu vực có sự tương đồng về truyền thống văn hóa và cội nguồn tư tưởng.

Hình ảnh xá lợi Phật được cung rước về Việt Nam. *Ảnh sưu tầm*

Trong những cuộc viếng thăm các quốc gia láng giềng, Thủ tướng Modi thể hiện sự chú trọng vào Phật giáo là nhân tố kết nối, thắt chặt mối quan hệ giữa Ấn Độ và quốc gia Phật giáo khác. Ví dụ như với Nhật Bản, Chính phủ Ấn Độ đã xúc tiến để Ấn Độ và Nhật Bản ký hiệp định, trong đó Banaras và Kyoto trở thành những thành phố di sản văn hóa Phật giáo, cam kết sẽ cùng tham gia vào việc bảo tồn di sản, hiện đại hóa và hợp tác trong các lĩnh vực nghệ thuật, văn hóa và học thuật. Với các quốc gia xa về địa lý, Thủ tướng Modi chọn xây dựng những trung tâm văn hóa để tạo giao lưu, kết nối cho dân chúng bản địa với các truyền thống văn hóa và giá trị Ấn Độ, ví dụ như Trung tâm văn hóa Jaffna tại Colombo hay những cơ sở hạ tầng tại Hàn Quốc.

Ngày 2/52025, trong khuôn khổ

"Sức mạnh mềm" trong chính sách đối ngoại của Ấn Độ

MAI THU Tổng hợp

TRONG THỜI ĐẠI HIỆN NAY, NHẰM TĂNG CƯỜNG ẢNH HƯỞNG QUỐC TẾ, SỨC MẠNH MỀM LÀ MỘT CÔNG CỤ QUAN TRỌNG TRONG VIỆC THỰC THI CHÍNH SÁCH ĐỐI NGOẠI CỦA MỘT QUỐC GIA. TỪ RẤT SỚM, ẤN ĐỘ THÔNG QUA CON ĐƯỜNG LAN TỎA CÁC GIÁ TRỊ VĂN HÓA ĐÃ XÂY DỰNG CHO MÌNH MỘT HÌNH ẢNH THÂN THIỆN TRONG NHẬN THỨC CỦA NHIỀU QUỐC GIA TRÊN THẾ GIỚI. BÊN CẠNH SỰ TRỖI DẬY ẤN TƯỢNG VỀ KINH TẾ VÀ TỪNG BƯỚC TRỞ THÀNH MỘT CƯỜNG QUỐC, ẤN ĐỘ NGÀY CÀNG CHỨNG TỎ LÀ MỘT QUỐC GIA SỞ HỮU SỨC MẠNH MỀM BỀN VỮNG, ĐẶC BIỆT VÀ CÓ SỰ LAN TỎA RỘNG TRÊN TOÀN THẾ GIỚI VỚI NHIỀU PHƯƠNG THỨC KHÁC NHAU, ĐẶC BIỆT TRONG LĨNH VỰC VĂN HÓA, NGHỆ THUẬT.

Đại lễ Vesak Liên Hiệp Quốc 2025 được tổ chức tại Việt Nam, Xá lợi Phật - bảo vật quốc gia của Ấn Độ và cũng là bảo vật thiêng liêng tối thượng của Phật giáo thế giới đã được di chuyển bằng chuyên cơ quân sự Ấn Độ tới Việt Nam. Việt Nam đã tôn trí Xá lợi Đức Phật 20 ngày, sau đó xá lợi được đưa về lại Ấn Độ. Đây là một sự kiện trọng đại, mang lại nhiều ý nghĩa tích cực về tôn giáo, văn hóa, đối ngoại và xã hội, góp phần thắt chặt tình hữu nghị giữa Việt Nam và Ấn Độ, đồng thời khẳng định vai trò và vị thế của Việt Nam trên bản đồ Phật giáo thế giới.

Đoàn cung nghinh trang trọng rước Xá lợi Đức Phật Thích Ca Mâu Ni đến Việt Nam.
Ảnh sưu tầm

Ngoại giao Yoga

Yoga là một nhóm các bài tập thể chất, tinh thần và tâm linh bắt nguồn từ triết học Ấn Độ cổ đại, được cho là giúp xây dựng sức mạnh, linh hoạt đồng thời giảm căng thẳng. Sau khi trở thành nhà lãnh đạo của Ấn Độ, Thủ tướng đương nhiệm Narendra Modi đã huy động cộng đồng người Ấn ở khắp nơi trên thế giới tài trợ và quảng bá văn hóa Ấn Độ, đặc biệt là về Yoga.

Năm 2014, Liên Hợp Quốc đã thông qua nghị quyết chọn ngày 21/6 là Ngày Quốc tế Yoga. Cũng trong năm 2014, Thủ tướng Modi còn thành lập Bộ Yoga & Y học truyền thống với mục đích đẩy mạnh văn hóa Ấn Độ ra thế giới. Từ đó đến nay, Yoga được coi là một công cụ ngoại giao hiệu quả của Ấn Độ, "Ngoại giao Yoga" dưới thời Thủ tướng Modi được triển khai dưới nhiều hình thức khác nhau, trong đó có ba hình thức cơ bản: đích thân Thủ tướng Ấn Độ giới thiệu môn Yoga trong các diễn đàn ngoại giao cấp cao, tặng sách, thảo luận về Yoga với các chính khách; tổ chức biểu diễn yoga trong các chuyến thăm và đón nguyên thủ quốc tế; thông qua Đại sứ quán Ấn Độ ở nước ngoài để triển khai hoạt động Yoga trên phạm vi toàn cầu nhân Ngày Quốc tế Yoga. Điều này giúp tạo ra cơ hội để

giao lưu văn hóa giữa Ấn Độ và các quốc gia khác, tăng cường sự hiểu biết, gắn kết giữa các dân tộc và thúc đẩy mối quan hệ song phương tốt đẹp hơn.

Yoga là một di sản văn hóa quý báu của Ấn Độ, mang ý nghĩa về sự hài hòa, bình yên và sức khỏe. Bằng cách quảng bá Yoga ra thế giới, Ấn Độ xây dựng một hình ảnh quốc gia thân thiện, hòa bình và có chiều sâu văn hóa. Sự phổ biến của Yoga trên toàn cầu cũng thúc đẩy du lịch Yoga đến Ấn Độ. Nhiều người từ khắp nơi trên thế giới đến Ấn Độ để học Yoga, tham gia các khóa tu hay trải nghiệm các trung tâm chăm sóc sức khỏe truyền thống. Điều này mang lại lợi ích kinh tế đáng kể cho Ấn Độ thông qua việc phát triển ngành du lịch, dịch vụ và các ngành liên quan.

Ngoại giao y học cổ truyền (hay Ngoại giao Ayurveda)

Ayurveda, nền y học cổ truyền Ấn Độ có nguồn gốc từ thời cổ xưa hơn 5000 năm trước. Đây là một trụ cột mới trong ngoại giao văn hóa Ấn Độ. Đây là một hệ thống y học toàn diện, tập trung vào sự cân bằng giữa tâm trí, cơ thể và tinh thần. Ayurveda sử dụng các phương pháp điều trị tự nhiên như thảo dược, chế độ ăn uống, massage, Yoga, thiền và các liệu pháp thanh lọc để duy trì sức khỏe và chữa bệnh.

Để thúc đẩy ngoại giao y học cổ truyền, Ấn Độ đã tích cực giới thiệu Ayurveda đến các quốc gia khác thông qua các hội nghị, hội thảo, khóa đào tạo và các trung tâm nghiên cứu thiết lập các mối quan hệ hợp tác với các tổ chức y tế và các quốc gia khác để nghiên cứu, phát triển và áp dụng Ayurveda. Điển hình là việc Tổ chức Y tế Thế giới (WHO) thành lập Trung tâm Y học Cổ truyền toàn cầu tại Gujarat, Ấn Độ, cho thấy sự công nhận và tiềm năng của Ayurveda trên phạm vi toàn cầu.

Màn đồng diễn Yoga của 300 huấn luyện viên và vận động viên đến từ Ấn Độ và Việt Nam trong khuôn khổ Ngày hội Yoga quốc tế và giao lưu văn hoá Ấn Độ năm 2025 được tổ chức tại tỉnh Lạng Sơn. Ảnh: **MAI THU**

Thủ tướng Ấn Độ Narendra Modi thường xuyên sử dụng mạng xã hội khuyến khích mọi người biến Yoga thành một phần trong cuộc sống hàng ngày của họ. *Ảnh sưu tầm*

Một số thành phần được sử dụng phổ biến trong Ayurveda. *Ảnh sưu tầm*

Sự quan tâm của thế giới đối với Ayurveda tạo ra cơ hội lớn cho ngành du lịch y tế và xuất khẩu các sản phẩm Ayurveda, mang lại lợi ích kinh tế cho Ấn Độ. Thông qua Ayurveda, Ấn Độ đóng góp vào việc đa dạng hóa các phương pháp chăm sóc sức khỏe trên thế giới và tăng cường hợp tác y tế quốc tế. Ấn Độ kỳ vọng sẽ phát triển Ayurveda đạt tới trình độ và tầm ảnh hưởng như y học cổ truyền Trung Quốc. Chính phủ Ấn Độ cũng đầu tư vào nghiên cứu và cơ sở hạ tầng cho Ayurveda, ví dụ như Viện Ayurveda Quốc gia.

Giao lưu văn hoá giữa tỉnh Lạng Sơn và Ấn Độ

Trong 02 ngày từ 30/5/2025 đến 31/5/2025 trên địa bàn thành phố Lạng Sơn đã diễn ra Ngày hội Yoga quốc tế và giao lưu văn hoá Ấn Độ năm 2025 với một chuỗi hoạt động giao lưu văn hoá, xúc tiến đầu tư, du lịch và trình diễn Yoga. Trong khuôn khổ chương trình, đã diễn ra các hoạt động giao lưu văn hoá, luyện tập và trình diễn yoga như: nghi lễ thắp đèn truyền thống Ấn Độ, giao lưu nghệ thuật đặc sắc bởi các nghệ sĩ, diễn viên Việt Nam và Ấn Độ, màn đồng diễn Yoga của 300 huấn luyện viên và vận động viên đến từ Việt Nam và Ấn Độ, các hoạt động trải nghiệm, trình diễn yoga tại một số điểm du lịch gắn với văn hóa, lịch sử của địa phương được tổ chức trên địa bàn thành phố Lạng Sơn.

Sự kiện đã góp phần tăng cường tình hữu nghị và mối quan hệ hợp tác cùng phát triển giữa tỉnh Lạng Sơn với Đại sứ quán Ấn Độ tại Việt Nam cũng như các địa phương của Ấn Độ, đồng thời đẩy mạnh kết nối văn hóa, quảng bá hình ảnh con người, vùng đất, tiềm

Phát triển các tuyến du lịch "Con đường mòn địa chất" trong khu vực Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn

LÃ VIỆT TỔNG HỢP

NGÀY 2/6/2025, TẠI TRỤ SỞ CỦA TỔ CHỨC GIÁO DỤC, KHOA HỌC VÀ VĂN HÓA CỦA LIÊN HỢP QUỐC (UNESCO) Ở THỦ ĐÔ PARIS, CỘNG HÒA PHÁP, CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU UNESCO, CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU UNESCO LẠNG SƠN ĐÃ CHÍNH THỨC ĐƯỢC TRAO BẰNG CÔNG NHẬN CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU UNESCO. DANH HIỆU CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU UNESCO SẼ TRỞ THÀNH ĐÒN BẨY ĐỂ TỈNH LẠNG SƠN XÂY DỰNG VÀ TIẾP TỤC PHÁT TRIỂN SẢN PHẨM DU LỊCH ĐỘC ĐÁO, KHÁC BIỆT, CÓ SỨC CẠNH TRANH VÀ LAN TOẢ.

Định vị các sản phẩm du lịch cốt lõi vùng Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn là sản phẩm du lịch địa chất, các cơ quan, đơn vị có liên quan của tỉnh Lạng Sơn, đã nghiên cứu, chuẩn bị xây dựng, hình thành các Con đường mòn địa chất (Geotrail) Công viên địa chất Toàn cầu UNESCO Lạng Sơn (Con đường mòn địa chất "Hành trình đến với Trái tim Hồ Lân Ty", Con đường mòn địa chất "Kỳ vĩ Sống Khủng long - Đỉnh Phja Pò", Con đường mòn địa chất "Thì thầm Hoa Đỗ Quyên - Đỉnh Phja Mè"…).

Sống Khủng long - Đỉnh Phja Pò. Ảnh: **BÙI THUẬN**/Dinosaur Spine - Phja Po Peak. Photo: **BUI THUAN**

Con đường mòn địa chất "Kỳ vĩ Sống Khủng long - Đỉnh Phja Pò"

Lạng Sơn từ lâu đã trở thành điểm đến hấp dẫn cho những du khách yêu thích khám phá và chinh phục. Bên cạnh những danh lam thắng cảnh nổi tiếng thì đỉnh Phja Pò đang dần trở thành điểm đến thu hút du khách bởi vẻ đẹp hoang sơ, hùng vĩ và đặc biệt là cơ hội săn mây tuyệt vời. Phja Pò, "nóc nhà" của xứ Lạng, là đỉnh núi cao nhất trong quần thể 80 ngọn núi lớn nhỏ thuộc dãy Mẫu Sơn, tỉnh Lạng Sơn. Với độ cao 1.541m so với mực nước biển, Phja Pò mang vẻ đẹp hùng vĩ, hoang sơ, thu hút những người yêu thích khám phá và chinh phục thiên nhiên, đứng trên đỉnh Phja Pò, du khách có thể phóng tầm mắt bao quát cả một vùng rộng lớn với những dãy núi trùng điệp, những thung lũng xanh ngát và những bản làng yên bình. Tại đây, du khách sẽ được trải nghiệm trekking qua những cánh rừng nguyên sinh, những con đường mòn cheo leo, những vách đá dựng đứng, chiêm ngưỡng biển mây bồng bềnh và hít thở không khí trong lành. Trong hành trình khám phá đỉnh Phja Pò, du khách sẽ được trải nghiệm cung đường mòn độc đáo với hai bên là vách núi dựng đứng, được ví như "Sống Khủng long". Đây là thử thách thú vị dành cho những du khách ưa mạo hiểm và muốn khám phá giới hạn bản thân, chụp cho mình những bức ảnh đẹp để ghi lại những khoảnh khắc ấn tượng trên Sống Khủng long.

Con đường mòn địa chất "Hành trình đến với Trái tim Hồ Lân Ty"

Sở hữu phong cảnh đẹp, địa hình đa dạng từ đồi núi, hang động đến sông hồ, thung lũng Lân Ty trở thành điểm đến hấp dẫn đối với du khách bởi địa hình đa dạng, phong phú vừa có những dãy núi cao, hang động và có hồ nước uốn lượn quanh thung lũng hay những thảo nguyên cỏ xanh mướt trải dài cùng đàn ngựa thư thái đang gặm cỏ. Dù ở mùa nào thung lũng Lân Ty cũng có nét đẹp riêng, vào những ngày mùa hè, mùa thu, thung lũng ngập tràn nước mênh mông trong vắt, soi bóng mặt hồ là bóng núi rừng, những hàng cây xanh ngắt, tạo nên khung cảnh thơ mộng. Vào mùa đông, mùa xuân nước trong hồ rút dần xuống để lộ ra một thung lũng cạn với

Toàn cảnh Hồ Lân Ty. Ảnh: **BÙI THUẬN**/ Lan Ty Lake. Photo: **BUI THUAN**

thảm cỏ xanh mướt chạy dài bất tận. Đây là một địa điểm hoàn toàn tách biệt với thế giới bên ngoài, du khách có thể có những hoạt động trải nghiệm vô cùng độc đáo như: leo núi, đu dây, cắm trại, khám phá hang động, chèo sup, bơi lội… Ngoài ra, du khách còn có thể lưu trú, khám phá văn hóa, đời sống sinh hoạt của đồng bào tại Làng sinh thái cộng đồng Hữu Liên…

Đặc biệt, nằm sâu trong thung lũng Lân Ty, ẩn mình giữa khu rừng đặc dụng Hữu Liên, Mắt Thần Lân Ty (hay còn gọi là Núi Thủng Lân Ty) được ví như một "viên ngọc quý" bị che giấu giữa đại ngàn. Nơi đây sở hữu vẻ đẹp hoang sơ, bí ẩn với điểm nhấn độc đáo là một lỗ thủng xuyên qua hai mặt núi, tạo nên hình ảnh như "con mắt" khổng lồ đang dõi theo mọi chuyển động của núi rừng. Tại đây, du khách sẽ được hoà mình vào bầu không khí trong lành, mát mẻ, tận hưởng cảnh quan thiên nhiên thơ mộng. Đối với du khách đam mê mạo hiểm và yêu thích thử thách, Abseiling (đu dây từ vách núi) chinh phục "Mắt Thần Lân Ty" là một trải nghiệm đầy thú vị. Bên cạnh đó, du khách còn có thể khám phá nhiều điểm hấp dẫn khác như hang Ốc "tuyệt tình cốc" Lân Ty, làng sinh thái cộng đồng Hữu Liên… và một số hoạt động ngoài trời như leo núi, trekking, chèo SUP, bơi lội, cắm trại…

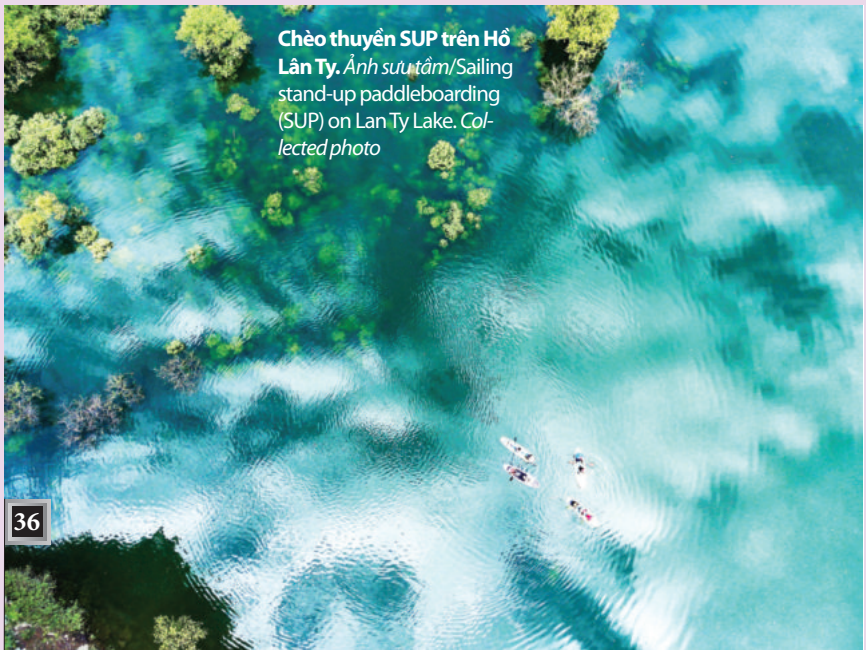
Con đường mòn địa chất "Thì thầm Hoa Đỗ Quyên - Đỉnh Phja Mè"

Vùng núi Mẫu Sơn có độ cao trung bình từ 800 - 1.000m so với mực nước biển. Riêng đỉnh núi Mẫu Sơn có độ cao khoảng 1.520m. Nơi đây có quần thể rừng Đỗ Quyên rêu phong cổ kính ẩn sâu trong mây núi. Mỗi mùa xuân cây cho hoa nở rộ, tạo nên bức tranh sinh động nhiều màu sắc lung linh giữa đại ngàn. Hoa Đỗ Quyên, được mệnh danh là "nữ hoàng" của đỉnh núi Mẫu Sơn, nở rộ rực rỡ mỗi độ xuân về và tạo nên một khung cảnh huyền ảo, quyến rũ. Đặc biệt, sắc đỏ hồng của hoa Đỗ Quyên tựa như những ngọn lửa nhỏ, bừng sáng giữa bạt ngàn màu xanh của núi rừng. Không chỉ là một loài hoa đẹp, hoa Đỗ Quyên còn là biểu tượng cho sự mạnh mẽ và kiên cường, khi loài hoa này thường mọc trên những vách đá cheo leo, nơi điều kiện sống vô cùng khắc nghiệt.

Rừng nguyên sinh trên Con đường mòn địa chất "Kỳ vĩ Sống Khủng long - Đỉnh Phja Pò". *Ảnh sưu tầm*/ The primeval forest along the geo-trail "Majestic Dinosaur Spine - Phja Po Peak." *Collected photo*

Hòa quyện giữa vẻ đẹp tự nhiên và tinh thần mạnh mẽ, hoa Đỗ Quyên mang trong mình những ý nghĩa sâu sắc. Chúng không chỉ tượng trưng cho may mắn và hạnh phúc mà còn là biểu trưng cho sự sống mãnh liệt, bất chấp mọi khó khăn. Khi bước chân vào không gian của đỉnh Mẫu Sơn vào mùa xuân, du khách sẽ bị chinh phục bởi sự kiêu hãnh và rực rỡ của loài hoa này. Những cánh hoa mềm mại, tươi tắn, nở bung như đang nhảy múa cùng gió núi, tạo nên một cảnh tượng vừa hoang sơ vừa kỳ vĩ, khiến lòng người không khỏi ngỡ ngàng. Mỗi mùa hoa Đỗ Quyên nở, đỉnh Mẫu Sơn như được khoác lên mình một tấm áo mới, lung linh và tỏa sáng. Những bông hoa nở thành từng chùm, tỏa ra khắp mọi hướng, như muốn gửi gắm thông điệp về sức mạnh của tự nhiên và sự sống bất tận.

Danh hiệu CVĐC toàn cầu mở ra cơ hội phát triển các loại hình du lịch mới, đặc biệt là du lịch sinh thái, du lịch khám phá, du lịch mạo hiểm…, Với những giá trị độc đáo về văn hóa, địa chất và cảnh quan thiên nhiên, cùng nỗ lực phát triển du lịch bền vững của toàn tỉnh, CVĐC Lạng Sơn hứa hẹn sẽ trở thành điểm đến hấp dẫn du khách trong và ngoài nước, góp phần thúc đẩy kinh tế - xã hội của tỉnh Lạng Sơn và khẳng định vị thế của Việt Nam trên bản đồ du lịch quốc tế.



Chèo thuyền SUP trên Hồ Lân Ty. *Ảnh sưu tầm*/Sailing stand-up paddleboarding (SUP) on Lan Ty Lake. *Collected photo*

Developing "Geotrail" tourism routes in the Lang Son UNESCO Global Geopark Area

LA VIET

ON JUNE 2, 2025, AT THE HEADQUARTERS OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION (UNESCO) IN PARIS, FRANCE, THE LANG SON UNESCO GLOBAL GEOPARK WAS OFFICIALLY AWARDED THE CERTIFICATE RECOGNIZING IT AS A UNESCO GLOBAL GEOPARK. THIS DESIGNATION IS EXPECTED TO SERVE AS A CATALYST FOR LANG SON PROVINCE TO DEVELOP AND EXPAND UNIQUE, DIFFERENTIATED, AND COMPETITIVE TOURISM PRODUCTS WITH WIDE-REACHING APPEAL.

Positioning geotourism as the core product of the Lang Son UNESCO Global Geopark area, relevant provincial departments and agencies have been researching and preparing the development of several geotrails, including: "Journey to the heart of Lan Ty Lake," "Majestic dinosaur spine - Phja Po Peak," and "The whispering rhododendrons - Phja Me Peak."

Trải nghiệm Abseiling chinh phục "Mắt Thần Lân Ty". *Ảnh sưu tầm*/ Abseiling adventure conquering the "Eye of God" of Lan Ty. *Collected photo*

Geotrail "Majestic dinosaur spine - Phja Po Peak"

Lang Son has long been a popular destination for tourists who love adventure and exploration. Beyond its well-known scenic sites, Phja Po Peak is increasingly drawing visitors thanks to its pristine, majestic beauty and excellent cloud-hunting conditions. As the highest peak among 80 mountains in the Mau Son range in Lang Son Province, Phja Po sits at 1,541 meters above sea level. From the summit, travelers can enjoy panoramic views of endless mountain ranges, green valleys, and peaceful villages. Trekking to Phja Po allows tourists to pass through primeval forests and along narrow trails lined with steep cliffs, offering breathtaking views of the sea of clouds and fresh mountain air. A highlight of this route is a unique trail flanked by sheer cliffs on both sides, known as the "dinosaur spine". This trail presents an exhilarating challenge for adventurers and offers the perfect photo opportunity for those seeking to capture unforgettable moments on the rugged ridgeline.

Geotrail: "Journey to the heart of Lan Ty Lake"

Lan Ty valley is an enchanting destination with varied terrain, mountains, caves, rivers, lakes, and expansive grasslands. Winding around the valley is the serene Lan Ty Lake, surrounded by green meadows where herds of horses graze peacefully. Each season brings its own charm: in summer and autumn, the lake is full and crystal clear, reflecting the surrounding forests and sky. In winter and spring, the water recedes, revealing lush, green grasslands stretching endlessly

across the dry valley floor. Lan Ty offers a completely immersive escape from the outside world. Visitors can engage in a wide range of activities including hiking, zip-lining, camping, caving, stand-up paddleboarding (SUP), and swimming. Moreover, tourists have the opportunity to stay and experience local culture at the Huu Lien Community Ecotourism Village.

Deep within the valley, nestled in the Huu Lien special-use forest, lies Lan Ty's "Eye of God" (also known as the Lan ty mountain with a hole), a hidden gem of natural beauty. This unique geological feature consists of a large circular hole that pierces through both sides of a mountain, creating the impression of a giant eye watching over the forest. The area's cool, fresh air and poetic landscape make it a haven for nature lovers. For thrill-seekers, abseiling down the cliff face of the " Eye of God" is a must-try experience. Other nearby attractions include the Oc Cave, nicknamed "Lan Ty's love valley," and various outdoor activities such as trekking, SUP, camping, and swimming.

Geotrail: "The whispering rhododendrons - Phja Me Peak"

The Mau Son mountain region lies at an average elevation of 800–1,000 meters above sea level, with Mau Son Peak reaching around 1,520 meters. Hidden within the clouds is an ancient moss-covered rhododendron forest. Every spring, the blooming season transforms the forest into a vibrant, multi-colored tapestry that lights up the wilderness. The rhododendron, dubbed the "queen" of Mau Son, blossoms brilliantly in spring, painting the mountains in hues of red and pink that resemble flickering flames amid the green backdrop of the forest. More than just a beautiful flower, the rhododendron is a symbol of resilience and strength, often growing on jagged cliffs where life clings against all odds.

Hoa Đỗ Quyên, được mệnh danh là "nữ hoàng" của đỉnh núi Mẫu Sơn.
Ảnh: **MINH CHUYỂN**/ The Rhododendron, hailed as the "queen" of Mau Son mountain.
Photo: **MINH CHUYEN**

The flower's beauty and its strong symbolism blend to convey profound meaning. It represents luck and happiness but also embodies vitality and endurance. When visitors set foot on Mau Son during spring, they are captivated by the flower's splendor and elegance. Each petal seems to dance with the mountain breeze, creating a wild yet majestic scene that leaves a lasting impression. In rhododendron season, Mau Son dons a new, radiant coat, with clusters of blossoms stretching in every direction, delivering a message about the power of nature and the perpetuity of life.

Du khách checkin tại Con đường mòn địa chất "Thì thầm Hoa Đỗ Quyên - Đỉnh Phja Mè" . *Ảnh sưu tầm*/ Visitors checked in at the geotrail "The whispering rhododendrons - Phja Me Peak." *Collected photo*

The designation of Lang Son as a UNESCO Global Geopark opens up new possibilities for tourism development, particularly in the areas of ecotourism, adventure tourism, and discovery-based travel. With its unique cultural, geological, and natural values and the province's ongoing commitment to sustainable tourism Lang Son is poised to become an increasingly attractive destination for both domestic and international visitors. This will not only contribute to the province's socio-economic growth but also affirm Vietnam's place on the global tourism map